

«Türkmenhowaýollary» agentliginiň howa menzilleriniň hyzmatlaryndan peýdalanýan ähli awiakompaniýalaryň howa gämilerine ýerüsti hyzmatlaryň ýerine ýetirilmegi üçin nyrhnamalary

GBüS-syz nyrh dollarda / Без НДС в USD

| Annex A – Ground Handling Services | Приложение А – Услуги Наземного Обслуживания | Для Пассажирских рейсов (Регулярные и не регулярные) | Для технических посадок (Регулярные и не регулярные) | Для грузовых рейсов (Регулярные и не регулярные) | Для Авиакомпаний туркменистана (международных рейсов) |
|--|---|--|--|--|---|
| Table of contents | Содержание | | | | |
| Section 1 Management functions | Раздел 1 Функции руководства | | | | |
| 1.1 Representation | 1.1 Представительство | | | | |
| 1.2 Administrative Functions | 1.2 Административные функции | | | | |
| 1.3 Supervision and/or Co-ordination | 1.3 Контроль и/или Координирование | | | | |
| 1.4 Station Management | 1.4 Местное Управление | | | | |
| Section 2 Passenger Services | Раздел 2 Обслуживание пассажиров | | | | |
| 2.1 General | 2.1 Общие Положения | | | | |
| 2.2 Departure | 2.2 Вылет | | | | |
| 2.3 Arrival | 2.3 Прилет | | | | |
| 2.4 Inter-model Transportation by Rail, Road or Sea | 2.4 Межмодельная Транспортировка Железными дорогами, автодорогами и морем | | | | |
| Section 3 Ramp Services | Раздел 3 Обслуживание на перроне | | | | |
| 3.1 Baggage Handling | 3.1 Обработка багажа | | | | |
| 3.2 Marshalling | 3.2 Услуги сигнальщика | | | | |
| 3.3 Parking | 3.3 Стоянка | | | | |
| 3.4 Ancillary Items | 3.4 Вспомогательные оборудования | | | | |
| 3.5 Ramp to Flight Deck Communication | 3.5 Связь Стоянка - Кабина Экипажа | | | | |
| 3.6 Loading and Unloading | 3.6 Погрузка и Разгрузка | | | | |
| 3.7 Safety Measures | 3.7 Меры Безопасности | | | | |
| 3.8 Moving of Aircraft | 3.8 Перемещение Воздушного Судна | | | | |
| 3.9 Exterior Cleaning | 3.9 Наружная Уборка | | | | |
| 3.10 Interior Cleaning | 3.10 Внутренняя Уборка | | | | |
| 3.11 Toilet Service | 3.11 Обслуживание туалетов | | | | |
| 3.12 Water Service | 3.12 Водоснабжение | | | | |
| 3.13 Cabin Equipment | 3.13 Оборудование Салона | | | | |
| 3.14 Storage of Cabin Material | 3.14 Хранение Оснащения Салона | | | | |
| 3.15 Catering Ramp Handling | 3.15 Обслуживание бортовым питанием | | | | |
| 3.16 De-Icing/Anti-Icing Services and Snow/Ice Removal | 3.16 Противообледенительная/антиобледенительная обработка и удаление снега/льда | | | | |
| Section 4 Load Control and Flight Operations | Раздел 4 Контроль за погрузкой и Обслуживание полетов | | | | |
| 4.1 Load Control | 4.1 Контроль за Погрузкой | | | | |
| 4.2 Communications | 4.2 Связь | | | | |

| | | | | | |
|--|---|------|------|------|-----|
| 4.3 Flight Operations | 4.3 Производство Полетов | | | | |
| 4.4 Crew Administration | 4.4 Управление экипажем | | | | |
| Section 5 Cargo and Mail Services | Раздел 5 Услуги по Складской обработке Груза и Почты | | | | |
| 5.1 Cargo and Mail Handling – General | 5.1 Обработка Груза и Почты – Общие Положения | | | | |
| 5.2 Customs Control | 5.2 Таможенный Контроль | | | | |
| 5.3 Documentation and Information Handling | 5.3 Обработка Документов | | | | |
| 5.4 Physical Handling Outbound/Inbound | 5.4 Физическое обработка входящих/исходящих Грузов | | | | |
| 5.5 Transfer/Transit Cargo | 5.5 Трансферный / Транзитный Груз | | | | |
| 5.6 Post Office Mail | 5.6 Почтовый груз | | | | |
| 5.7 Irregularities Handling | 5.7 Обработка и обслуживание нестандартов | | | | |
| Section 6 Support Services | Раздел 6 Службы поддержки | | | | |
| 6.1 Accommodation | 6.1 Размещение | | | | |
| 6.2 Automation/Computer Systems | 6.2 Система Автоматизации / Компьютеризации | | | | |
| 6.3 Unit Load Device (ULD) Control | 6.3 Управление Средствами пакетирования Грузов (СПГ) | | | | |
| 6.4 Fuel Farm (Depot) | 6.4 Топливное Хранилище (Склад) | | | | |
| 6.5 Ramp Fuelling/Defuelling Operations | 6.5 Заправка/Слив Топлива на перроне | | | | |
| 6.6 Surface Transport | 6.6 Наземный Транспорт | | | | |
| 6.7 Catering Services – Liaison and Administration | 6.7 Бортовое питание– Транспорт и Администрация | | | | |
| Section 7 Security | Раздел 7 Безопасность | | | | |
| 7.1 Passenger and Baggage Screening and Reconciliation | 7.1 Досмотр Пассажиров и Багажа и Согласование | | | | |
| 7.2 Cargo and Post Office Mail | 7.2 Груз и Почта | | | | |
| 7.3 Catering | 7.3 Бортовое питание | | | | |
| 7.4 Ramp | 7.4 Перрон | | | | |
| 7.5 Additional Security Services | 7.5 Дополнительные Услуги по обеспечению Безопасности | | | | |
| Section 8 Aircraft Maintenance | Раздел 8 Техническое Обслуживание Воздушного Судна | | | | |
| 8.1 Routine Services | 8.1 Плановое Обслуживание | | | | |
| 8.2 Replenishing of Oils and Fluids | 8.2 Пополнение Масел и Жидкостей | | | | |
| 8.3 Non-routine Services | 8.3 Внеплановое Обслуживание | | | | |
| 8.4 Material Handling | 8.4 Обслуживание материалами | | | | |
| 8.5 Parking and Hangar Space | 8.5 Парковка и место в ангаре | | | | |
| Section 1 Management functions | Раздел 1 Функции Руководства | | | | |
| 1.1 Representation | 1.1 Представительство | | | | |
| 1.1.1. | 1.1.1. | | | | |
| (a) provide | (a) обеспечить | | | | |
| or | или | | | | |
| (b) arrange for | (b) договориться о | | | | |
| 1) guarantee | 1) гарантии | | | | |
| 2) bond | 2) поручительстве | | | | |
| to facilitate the Carrier’s activities. (for one flight) | способствующие деятельности Перевозчика (за 1 рейс) | 10,0 | 8,0 | 6,8 | 5,0 |
| 1.1.2 Liaise with local authorities. (for one flight) | 1.1.2 Поддерживать связь в местными властями. (за 1 рейс) | 15,0 | 12,0 | 10,2 | 7,5 |
| 1.1.3 Indicate that the Handling Company is acting as handling agent for the Carrier. (for one flight) | 1.1.3 Показывать, что Обслуживающая Компания действует как агент по обслуживанию Перевозчика. (за 1 рейс) | 10,0 | 8,0 | 6,8 | 5,0 |

| | | | | | |
|--|--|------|------|------|------|
| 1.1.4 Inform all interested Parties concerning movements of the Carrier's aircraft. (for one flight) | 1.1.4 Информировать все заинтересованные Стороны, касательно передвижений воздушного судна Перевозчика. (за 1 рейс) | 15,0 | 12,0 | 10,2 | 7,5 |
| 1.2 Administrative Functions | 1.2 Административные функции | | | | |
| 1.2.1 Establish and maintain local procedures. (for one flight) | 1.2.1 Устанавливать и соблюдать местные процедуры. (за 1 рейс) | 20,0 | 16,0 | 13,6 | 10,0 |
| 1.2.2 Take action on communications addressed to the Carrier. (for one flight) | 1.2.2 Принимать меры по передаче информации, адресованной Перевозчику (за 1 рейс) | 10,0 | 8,0 | 6,8 | 5,0 |
| 1.2.3 Prepare, forward, file and retain for a period specified in the Annex B, messages/reports/statistics/ documents and perform other administrative duties in the following areas. (a) station administration (b) passenger services (c) ramp services (d) load control (e) flight operations (f) cargo services (g) mail services (h) support services (i) security (j) aircraft maintenance (k) other, as specified in Annex B (for one flight) | 1.2.3 Подготавливать, направлять, передавать и сохранять на период, указанные в Приложении В сообщения/отчеты/статистику/документы и выполнять другие административные обязанности в следующих областях. (a) местное управление; (b) обслуживание пассажиров; (c) обслуживание на стоянке; (d) контроль за погрузкой; (e) выполнение полетов; (f) грузовое обслуживание; (g) почтовое обслуживание; (h) службы поддержки; (i) безопасность; (j) техобслуживание воздушного судна; (k) другое, как указано в Приложении В (за 1 рейс) | 50,0 | 40,0 | 34,1 | 25,0 |
| 1.2.4 Maintain the Carrier's manuals, circulars, and other relevant operational documents connected with the performance of the services. (for one flight) | 1.2.4 Содержать руководства, циркулярные письма и другие значимые эксплуатационные документы Перевозчика, связанные с выполнением услуг. (за 1 рейс) | 10,0 | 8,0 | 6,8 | 5,0 |
| 1.3 Supervision and /or Co-ordination | 1.3 Контроль и/или Координация Услуг | | | | |
| 1.3.1 (a) Supervise | 1.3.1 (a) Контролировать | | | | |
| (b) Co-ordinate | (b) Координировать | | | | |
| Services contracted by the Carrier with third party(ies) (for one flight) | Услуги, заключенные Перевозчиком с третьей стороной(ами) (за 1 рейс) | 20,0 | 16,0 | 13,6 | 10,0 |
| 1.3.2. Provide Turnaround coordinator (TRC) | 1.3.2 Предоставить координатора рейсов туда-обратно (TRC). | 20,0 | 16,0 | 13,6 | 10,0 |
| 1.3.3 Ensure that the third party(ies) is(are) are informed about operational data and Carrier's requirements in a timely manner. (for one flight) | 1.3.3 Убедиться, что третья сторона(ы) своевременно проинформирована(ы) об эксплуатационных данных и требованиях Перевозчика. (за 1 рейс) | 20,0 | 16,0 | 13,6 | 10,0 |
| 1.3.4 Liaise with the Carrier's designated representative (for one flight) | 1.3.4 Поддерживать связь с назначенным представителем Перевозчика. (за 1 рейс) | 10,0 | 8,0 | 6,8 | 5,0 |
| 1.3.5 Verify availability and preparedness of staff, equipment, loads, documentation and services of the third party(ies). (for one flight) | 1.3.5 Проверять наличие и готовность персонала, оборудования, груза, документации и служб третьей стороны(сторон) (за 1 рейс) | 20,0 | 16,0 | 13,6 | 10,0 |
| 1.3.6 Meet aircraft upon arrival and liaise with crew. (for one flight) | 1.3.6 Встречать воздушное судно по прибытии и поддерживать связь с экипажем. (за 1 рейс) | 30,0 | 24,0 | 20,5 | 15,0 |
| 1.3.7 Decide on non-routine matters (for one flight) | 1.3.7 Принимать решения по внеплановым вопросам. (за 1 рейс) | 10,0 | 8,0 | 6,8 | 5,0 |
| 1.3.8 Verify dispatch of operational messages. (for one flight) | 1.3.8 Подтверждать отсылку оперативных сообщений. (за 1 рейс) | 10,0 | 8,0 | 6,8 | 5,0 |
| 1.3.9 Note irregularities and inform the Carrier. (for one flight) | 1.3.9 Записывать нарушения в работе и информировать Перевозчика. (за 1 рейс) | 10,0 | 8,0 | 6,8 | 5,0 |
| 1.4 Station Management | 1.4 Местное Управление | | | | |
| 1.4.5 Negotiate and secure slot(s) and airport facilities, as available, on behalf of the Carrier (for one flight) | 1.4.5 Вести переговоры и обеспечивать слоты и оборудование аэропорта, имеющееся в распоряжении, от лица Перевозчика. (за 1 рейс) | 50,0 | 40,0 | 34,1 | 25,0 |
| Section 2 Passenger Services | Раздел 2 Обслуживание пассажиров | | | | |
| 2.1 General | 2.1 Общие Положения | | | | |
| 2.1.1 Inform passengers and/or public about time of arrival and/or departure of Carrier's aircraft and surface transport. (For one flight) | 2.1.1 Информировать пассажиров и/или общественность о времени прилета-вылета самолетов Перевозчика и наземном транспорте. (за 1 рейс) | 5,0 | 4,0 | 3,4 | 2,5 |
| 2.1.2 Make arrangements for stopover, transfer and transit passengers and their baggage and inform them about services available at the airport. (For one flight) | 2.1.2 Делать приготовления для обслуживания прибывших, трансферных и транзитных пассажиров и их багажа и информировать их об услугах, предоставляемых в аэропорту (за 1 рейс) | 5,0 | 4,0 | 3,4 | 2,5 |
| 2.1.3 When requested by the Carrier, (a) provide or | 2.1.3 По просьбе Перевозчика : а) предоставлять | | | | |

| | | | | | |
|---|---|--|------|------|------|
| special equipment, facilities and specially trained personnel, for assistance to | специальное оборудование, средства и персонал для оказания помощи : | | | | |
| (1) unaccompanied minors. (One service) | (1) детям летящим без сопровождения взрослых (1 услуга) | 50,0 | 40,0 | 34,1 | 25,0 |
| (2) persons with reduced mobility (PRMs) (One service) | (2) лицам с ограниченными возможностями (1 услуга) | 15,0 | 12,0 | 10,2 | 7,5 |
| (3) VIPs(One service) | (3) пассажирам VIP(1 услуга) | По действующим условиям и тарифам | | | |
| (4) transit without visa passengers (TWOVs)(One service) | (4) транзитным пассажирам, летящим без визы(1 услуга) | 20,0 | 16,0 | 13,6 | 10,0 |
| (5) deportees(One service) | (5) депортированным пассажирам (за 1 пассажира) | 10,0 | 8,0 | 6,8 | 5,0 |
| (6) special medical transport (the airport) (One service) | (6) специальный медицинский транспорт (служба аэропорта) (1 услуга) | 40,0 | 32,0 | 27,3 | 20,0 |
| (7) others, as specified in Annex B. | (7) другие, как указано в Приложении В. | По действующим условиям и тарифам | | | |
| 2.1.4 (a) Provide | 2.1.4 (a) Обеспечить, | | | | |
| (b) arrange for | (b) Организовать | | | | |
| Assist passengers when flights are interrupted, delayed or cancelled. (1 passenger) | Помогать пассажирам, чей полет был прерван, задержан или отменен. Подобное обслуживание должно включать: (за 1 пассажира) | 20,0 | 16,0 | 13,6 | 10,0 |
| 1) meal vouchers | 1) Ваучеры на питание | | | | |
| 2) rebooking | 2) Перерегистрацию | | | | |
| 3) transportation | 3) Транспортировку | | | | |
| 4) hotel accommodation | 4) Размещение в отеле | | | | |
| 5) personnel | 5) Персонал | | | | |
| 2.1.5 Arrange storage of baggage in the bonded store (any fees to be paid by the passenger). | 2.1.5 организовать хранение багажа пассажиров в таможенной зоне (любые сборы оплачиваются пассажиром) | По действующим условиям и тарифам | | | |
| 2.1.6 (a) Notify the Carrier of complaints and claims made by the Carrier's passengers.(For one flight) | 2.1.6 (a) Ставить в известность Перевозчика о жалобах и претензиях, предъявленных пассажирами Перевозчика (за 1 рейс) | 2,0 | 1,6 | 1,4 | 1,0 |
| (b) Process such claims (For one flight) | (b) Рассматривать такие претензии (за 1 рейс) | 10,0 | 8,0 | 6,8 | 5,0 |
| 2.1.7 Report to the Carrier any irregularities discovered in passenger and baggage handling.(For one flight) | 2.1.7 Ставить в известность Перевозчика о любых нарушениях, обнаруженных в обслуживании пассажиров и багажа (за 1 рейс) | 10,0 | 8,0 | 6,8 | 5,0 |
| 2.1.8 (a) Provide or | 2.1.8 (a) Обеспечить или | | | | |
| (b) Arrange for | (b) Организовать | | | | |
| (1) check-in position(s) ,(For one flight) | (1) стойку(и) регистрации, (за 1 рейс) | 10,0 | 8,0 | 6,8 | 5,0 |
| (2) service counter(s)/desk(s) for other purposes (1 rack for 1 hour) | (2) стойку(и) обслуживания для других целей (1 стойка за 1 час) | 15,0 | 12,0 | 10,2 | 7,5 |
| (3) transfer counter(s) | (3) стойку(и) для трансферных пассажиров | 10,0 | 8,0 | 6,8 | 5,0 |
| (4) lounge facilities (Business Club, per passenger) | (4) зал отдыха с удобствами(Бизнес клуб) (за 1 пассажира) | По действующим условиям и тарифам | | | |
| (5) set up of Carrier specific items, such as but not limited to carpets, mobile signage, queuing control stanchions (One service) | (5) установка предметов для Перевозчика, включая, но не ограничиваясь коврами, передвижные указатели, стойки организации очереди. (1 услуга) | 40,0 | 32,0 | 27,3 | 20,0 |
| (6) other services as specified in Annex B | (6) другие услуги, как указано в Приложении В | По действующим условиям и тарифам | | | |
| 2.1.9 Perform on behalf of the Carrier the following sales functions | 2.1.9 Выполнять от лица Перевозчика следующие функции продаж | | | | |
| (a) reservations (For one flight) | (a) бронирование (за 1 рейс) | 20,0 | 16,0 | 13,6 | 10,0 |
| (b) issuance of transportation documents (For one flight) | (b) оформление перевозочной документации(за 1 рейс) | 40,0 | 32,0 | 27,3 | 20,0 |
| (d) e-ticketing as specified in Annex B | (d) оформление электронных билетов как указано в Приложении В | | | | |
| (e)other services as specified in Annex B | (e) другие услуги, как указано в Приложении В | | | | |
| 2.2 Departure | 2.2 Вылет | | | | |
| 2.2.1 Perform pre-flight editing (For one flight) | 2.2.1 Выполнять предполетную подготовку (за 1 рейс) | 2,0 | 1,6 | 1,4 | 1,0 |
| 2.2.2 Check and ensure that tickets are valid for the flight(s) for which they are presented. The check shall not include the fare. At the following locations: (1 passenger) | 2.2.2 Контролировать и обеспечивать действительность билетов на тот рейс, который в них указан. Эта проверка не должна включать тариф. В следующих местах: (на 1 пассажира) | 0,1 | 0,1 | 0,1 | 0,1 |
| (a) check-in area | (a) в зоне регистрации | | | | |
| (b) lounge | (b) в зале ожидания. | | | | |
| (c) transfer counter | (c) в трансферной зоне | | | | |
| (d) gate | (d) у выхода на посадку | | | | |
| (e) off-airport | (e) за пределами аэропорта, | | | | |
| (f) other, as specified in Annex B | (f) в прочих, в соответствии с Приложением В. | | | | |

| | | | | | |
|---|---|-----|-----|-----|-----|
| 2.2.3 (a) Check travel documents for the flight(s) concerned within the booking. Handling Company shall be liable for Immigration fines in the following cases: (1 passenger) | 2.2.3 (a) Контролировать проездные документы на соответствующий рейс(ы) с бронью. Обслуживающая компания несет ответственность за комиссию иммиграционного контроля в следующих случаях: (на 1 пассажира) | 0,1 | 0,1 | 0,1 | 0,1 |
| 1. Expired Passports/Visas or Passports/Visas without the minimum required validity at the day of entry | 1. Истечения срока действия Паспорта/Виз или Паспорта/Виз без минимально требуемого срока действия в день выезда | | | | |
| 2. Non-Existence of Visa/Necessary Travel Document required by destination or transit station(s). (Excluding passports damaged or missing at point of transit or entry). | 2. Отсутствия Визы/Необходимых проездных документов, требующихся на станции прибытия или транзита (кроме порчи паспорта или его потери в местах выезда/транзита). | | | | |
| In the event that the Handling Company does not have access to information that verifies visa validities and entry conditions for the passenger's final destination and transit point(s), the Handling Company will not have liability. The Handling Company shall not be liable for immigration fines in the event of non-bona fide travel documents or other events, which are outside of their control. In the event an immigration fine is announced or raised against the Carrier, the Carrier will make available to the Handling Company all supporting documents to investigate the matter. | В случае, когда Обслуживающая Компания не имеет доступа к информации, которая подтверждает действительность визы, Обслуживающая Компания не должна нести ответственность. Обслуживающая Компания не будет нести ответственность за иммиграционные штрафы, в случае неправильного составления проездных документов или в других случаях, которое вне их контроля. В случае, если Перевозчик был проинформирован о том, что в отношении нее будет применена комиссия иммиграционного контроля, Перевозчик должен открыть для Обслуживающей компании доступ ко всем документам, необходимым для расследования. | | | | |
| (b) Enter required passenger and/or travel document information into Carrier's and/or government system at the following locations: (1 passenger) | (b) Внести требуемую информацию по пассажиру и/или проездному документу в систему Перевозчика и/или правительственную систему (на 1 пассажира) | 0,1 | 0,1 | 0,1 | 0,1 |
| 2.2.4 (a) Weigh and/or measure checked and/or cabin baggage, (1 passenger) | 2.2.4 (a) Взвешивать и/или измерять зарегистрированный багаж и/или ручную кладь, (на 1 пассажира) | 0,1 | 0,1 | 0,1 | 0,1 |
| (b) Record baggage figures (1 passenger) | (b) зафиксировать вес багажа (на 1 пассажира) | 0,1 | 0,1 | 0,1 | 0,1 |
| 2.2.5 Excess baggage | 2.2.5 Сверхнормативный багаж | | | | |
| (a) determine excess baggage (1 passenger) | (a) определять сверхнормативный багаж (на 1 пассажира) | 0,1 | 0,1 | 0,1 | 0,1 |
| (b) issue excess baggage ticket (1 passenger) | (b) оформить квитанцию на сверхнормативный вес багажа (на 1 пассажира) | 0,1 | 0,1 | 0,1 | 0,1 |
| (c) collect excess baggage charges (1 passenger) | (c) взимать оплату за сверхнормативный вес багажа (на 1 пассажира) | 0,1 | 0,1 | 0,1 | 0,1 |
| (d) detach applicable excess baggage coupons (1 passenger) | (d) приклеплять талон на сверхнормативный багаж (на 1 пассажира) | 0,1 | 0,1 | 0,1 | 0,1 |
| 2.2.6 Tag (1 passenger) | 2.2.6 Прикреплять (на 1 пассажира) | | | | |
| a) checked baggage | a) бирки к зарегистрированному багажу | 0,1 | 0,1 | 0,1 | 0,1 |
| b) cabin baggage for | b) бирки к ручную кладь | | | | |
| (1) initial flight. (1 passenger) | (1) на первоначальные рейсы | | | | |
| (2) subsequent flight(s). (1 passenger) | (2) на последующие рейсы | | | | |
| (i) check-in area | (i) в зоне регистрации | | | | |
| (ii) lounge | (ii) в зале ожидания. | | | | |
| (iii) transfer counter | (iii) в трансферной зоне | | | | |
| (iv) gate | (iv) у выхода на посадку | | | | |
| (v) off-airport | (v) за пределами аэропорта, | | | | |
| (vi) other, as specified in Annex B | (vi) в прочих, в соответствии с Приложением В. | | | | |
| 2.2.7 Effect conveyance of checked baggage to the baggage sorting area (1 passenger) | 2.2.7 Доставлять зарегистрированный багаж от места приемки до сортировочного зала. (на 1 пассажира) | 0,4 | 0,4 | 0,4 | 0,4 |
| 2.2.8 Effect conveyance of Out of Gauge (OOG) checked baggage to the baggage sorting area (1 passenger) | 2.2.8 Доставлять негабаритный багаж от места приемки до сортировочного зала (на 1 пассажира) | 0,3 | 0,3 | 0,3 | 0,3 |
| 2.2.9 Collect airport and/or any other service charges from departing passengers. (1 passenger) | 2.2.9 Взимать аэропортовые и/или любые другие сборы за обслуживание с вылетающих пассажиров (на 1 пассажира) | 0,2 | 0,2 | 0,2 | 0,2 |

| | | | | | |
|---|---|------|------|------|------|
| 2.2.10 (a) Carry out the Carrier's seat allocation or selection system (1 passenger) | 2.2.10 (a) Выполнять распределение мест Перевозчика или выборочную систему (на 1 пассажира) | 0,1 | 0,1 | 0,1 | 0,1 |
| (b) Issue boarding pass(es) (1 passenger) | (b) Выдавать посадочный талон(ы) (на 1 пассажира) | 0,1 | 0,1 | 0,1 | 0,1 |
| (c) Detach applicable flight coupons, (1 passenger)for | (c) Отрывать прилагаемые полетные купоны, (на 1 пассажира) | 0,1 | 0,1 | 0,1 | 0,1 |
| 2.2.11 Handle | 2.2.11 Рассматривать | | | | |
| (a) Denied Boarding process (For one flight) | (a) Отказ в перевозке (за 1 рейс) | 2,0 | 1,6 | 1,4 | 1,0 |
| 2.2.12 Direct passengers | 2.2.12 Направлять пассажиров | | | | |
| (a) through controls to departure gate (For one flight) | (a) через контрольно-пропускные пункты к выходу на посадку (за 1 рейс) | 10,0 | 8,0 | 6,8 | 5,0 |
| 2.2.14 Handle standby list at the following locations: (For one flight) | 2.2.14 Обработка списка пассажиров на посадку в следующих местах: (за 1 рейс) | 10,0 | 8,0 | 6,8 | 5,0 |
| (1) check-in area | (1) в зоне регистрации | | | | |
| (2) lounge | (2) в зале ожидания. | | | | |
| (3) transfer counter | (3) в трансферной зоне | | | | |
| (4) gate | (4) у выхода на посадку | | | | |
| (5) other, as specified in Annex B | (5) в прочих, в соответствии с Приложением В. | | | | |
| 2.2.15 At the gate perform (1 passenger) | 2.2.15 У выхода на посадку выполнять (на 1 пассажира) | | | | |
| (a) verification of cabin baggage | (a)выверку ручной клади | 0,05 | 0,05 | 0,05 | 0,05 |
| (b) manage the boarding process | (b)руководить процессом посадки на борт | 0,05 | 0,05 | 0,05 | 0,05 |
| (c) reconciliation of passenger numbers with aircraft documents prior to departure | (c)сверять количество пассажиров на борту с документацией ВС до вылета | 0,05 | 0,05 | 0,05 | 0,05 |
| (d) other gate functions as specified in Annex B | (d) другие функции на посадке, как указано в Приложении В | | | | |
| 2.2.16 (a) collect (1 passenger) | 2.2.16 (a) собирать (на 1 пассажира) | 0,01 | 0,01 | 0,01 | 0,01 |
| (b) reconcile (1 passenger) | (b) сверять (на 1 пассажира) | 0,01 | 0,01 | 0,01 | 0,01 |
| (c) handle and forward to Carrier | (c) обрабатывать и передавать | 0,01 | 0,01 | 0,01 | 0,01 |
| transportation documents (flight coupons, or other flight related documents) uplifted from departing passengers (1 passenger) | Перевозчику транспортные документы (полетные купоны или другие связанные с полетом документы), собранные у вылетающих пассажиров (на 1 пассажира) | | | | |
| 2.3 Arrival | 2.3 Прибытие | | | | |
| 2.3.1. (a) perform | 2.3.1. (a) выполнять | | | | |
| opening/closing aircraft passenger doors (For one flight) | открытие/закрытие пассажирских дверей воздушного судна (за 1 рейс) | 20,0 | 16,0 | 13,6 | 10,0 |
| 2.3.2 Direct passengers | 2.3.2 Направлять пассажиров | | | | |
| a) from aircraft through controls.(For one flight) | a) от в/с через контрольно-пропускные пункты (за 1 рейс) | 5,0 | 4,0 | 3,4 | 2,5 |
| 2.3.3. (a) provide for | 2.3.3. (a) Предоставлять или | | | | |
| (b)Arrange | (b) Организовать | | | | |
| (1) Transfer desk/connection services (For one flight) | (1) услуги по трансферным/стыковочным рейсам (за 1 рейс) | 10,0 | 8,0 | 6,8 | 5,0 |
| (3) Baggage recheck (For one flight) | (3) повторную регистрацию багажа (за 1 рейс) | 5,0 | 4,0 | 3,4 | 2,5 |
| Section 3 Ramp Services | Раздел 3 Обслуживание на перроне | | | | |
| 3.1 Baggage Handling | 3.1 Обработка багажа | | | | |
| 3.1.1Handle baggage in | 3.1.1 Обработка багажа | | | | |

| | | | | | |
|--|---|------|------|------|------|
| (a) the baggage sorting area. (1 passenger) | (a) на месте сортировки багажа. (на 1 пассажира) | 0,1 | 0,1 | 0,1 | 0,1 |
| 3.1.2 Segregate baggage as specified in Annex B (на 1 пассажира) | 3.1.2 Сортировать багаж как указано в Приложении В (на 1 пассажира) | 0,03 | 0,03 | 0,03 | 0,03 |
| 3.1.3 Priority Baggage | 3.1.3 Приоритетный багаж | | | | |
| (a) Provide | (a) Обеспечить | | | | |
| (b) Arrange for | (b) Организовать | | | | |
| 1) Sortation of priority baggage (For one flight) | 1) Сортировку багажа по приоритету (за 1 рейс) | 10,0 | 8,0 | 6,8 | 5,0 |
| 2) Load priority baggage in accordance with Carrier's instructions (For one flight) | 2) Загрузить багаж по приоритету в соответствии с инструкциями Перевозчика (за 1 рейс) | 10,0 | 8,0 | 6,8 | 5,0 |
| 3) Prioritize delivery of priority baggage to claim area (For one flight) | 3) Соблюдать приоритет при доставке багажа на место его получения. (за 1 рейс) | 10,0 | 8,0 | 6,8 | 5,0 |
| 3.1.4 Prepare for delivery onto flights | 3.1.4 Подготовка багажа для отправки | | | | |
| (a) bulk baggage (1 passenger) | (a) безконтейнерный багаж (на 1 пассажира) | 0,1 | 0,1 | 0,1 | 0,1 |
| (b) ULDs (1 passenger) | (b) Устройство Пакетирования Грузов (ULD) (на 1 пассажира) | 0,1 | 0,1 | 0,1 | 0,1 |
| 3.1.5 Establish the number and/or weight of | 3.1.5 Устанавливать количество и/или вес | | | | |
| (a) bulk baggage(1 passenger) | (a) безконтейнерного багажа (на 1 пассажира) | 0,1 | 0,1 | 0,1 | 0,1 |
| (b) built - up ULDs (1 passenger) | (b)багажа пакетированного в ULD (на 1 пассажира) | 0,1 | 0,1 | 0,1 | 0,1 |
| and provide the load control unit with the information | и обеспечивать информацией отдел контроля загрузки | | | | |
| 3.1.6 Offload | 3.1.6 Разгрузка | | | | |
| (a) bulk baggage (1 passenger) | (a) безконтейнерного багажа (на 1 пассажира) | 0,2 | 0,2 | 0,2 | 0,2 |
| (b) ULDs. (1 passenger) | (b)багажа пакетированного в ULD (на 1 пассажира) | 0,1 | 0,1 | 0,1 | 0,1 |
| 3.1.7 Deliver to claim area | 3.1.7 Доставка багажа в зону выдачи | | | | |
| (a) baggage (1 passenger) | (a) багаж (на 1 пассажира) | 0,3 | 0,3 | 0,3 | 0,3 |
| (b) oversize baggage (1 passenger) | (b) багаж негабаритный (на 1 пассажира) | 0,1 | 0,1 | 0,1 | 0,1 |
| 3.1.8 Transfer baggage | 3.1.8 Трансферный багаж | | | | |
| (a) Provide | (a) обеспечивать | | | | |
| or | или | | | | |
| (b) Arrange for | (b) Организовывать | | | | |
| (1) Sort transferred luggage. (1 passenger) | (1) сортировки трансферного багажа (на 1 пассажира) | 0,03 | 0,03 | 0,03 | 0,03 |
| (2) Storage of luggage transferred to the distribution (storage time will be shown in Appendix B). (1 passenger) | (2) хранения трансферного багажа до отправки (сроки хранения будут указаны в Приложении В). (на 1 пассажира) | 0,03 | 0,03 | 0,03 | 0,03 |
| (3) Transport of transfer baggage to the sorting area of the receiving carrier. (1 passenger) | (3) Транспортировка трансферного багажа, прошедший багажную сортировку, доставляется перевозчику (1 пассажирское место) | 0,03 | 0,03 | 0,03 | 0,03 |
| 3.1.9 Handle crew baggage. (For one flight) | 3.1.9 Обработка багажа экипажа (за 1 рейс) | 10,0 | 8,0 | 6,8 | 5,0 |
| 3.1.10 Baggage Tracking | 3.1.10 Отслеживание багажа | | | | |
| (a) Provide | (a) Обеспечить; | | | | |
| (b) Arrange for | (b) Организовать | | | | |
| (c) Operate | (c) Выполнять | | | | |
| system to provide: | системы отслеживания: | | | | |
| 1. Evidence of acquisition: (1 passenger) | 1. подтвердить приобретение (на 1 пассажира) | 0,3 | 0,3 | 0,3 | 0,3 |
| 2. Evidence of delivery; (1 passenger) | 2. подтвердить доставку; (на 1 пассажира) | 0,3 | 0,3 | 0,3 | 0,3 |
| 3. Inventory of bags, upon departure of flight; (1 passenger) | 3. Инвентаризацию багажа при вылете рейса; (на 1 пассажира) | 0,3 | 0,3 | 0,3 | 0,3 |
| 4. Data exchange (e.g. with other airlines) | 4. Обмен данными (например, с другими авиакомпаниями) | | | | |

| | | | | | |
|--|---|------|------|------|------|
| 3.2 Marshalling | 3.2 Услуги сигнальщика | | | | |
| 3.2.1 (a) Provide or | 3.2.1 (a) Обеспечить или | | | | |
| (b) Arrange for | (b) организовать | | | | |
| marshalling at arrival and/or departure. (For one flight) | Работу сигнальщика при прилете и/или вылете. (за 1 рейс) | 30,0 | 24,0 | 20,5 | 15,0 |
| 3.3 Parking | 3.3 Стоянка | | | | |
| 3.3.1 (a) Provide | 3.3.1 (a) Обеспечить | | | | |
| (b) Position and/or remove wheel chocks. (For one flight) | (b) Устанавливать и/или убирать тормозные колодки. (за 1 рейс) | | | | |
| MTOW 0 - 50 000 | MTOW 0 - 50 000 | 30,0 | 24,0 | 20,5 | 15,0 |
| MTOW 50 001 - 90 000 | MTOW 50 001 - 90 000 | 35,0 | 28,0 | 23,9 | 17,5 |
| MTOW 90 001 - 155 000 | MTOW 90 001 - 155 000 | 40,0 | 32,0 | 27,3 | 20,0 |
| MTOW 155 001 - 255 000 | MTOW 155 001 - 255 000 | 45,0 | 36,0 | 30,7 | 22,5 |
| MTOW 255 001 - 455 000 | MTOW 255 001 - 455 000 | 55,0 | 44,0 | 37,5 | 27,5 |
| MTOW 455 001 and over | MTOW 455 001 и выше | 65,0 | 52,0 | 44,3 | 32,5 |
| 3.3.2 b) Position and/or remove (per service) | 3.3.2 b) Устанавливать и/или убирать (1 услуга) | | | | |
| (1) landing gear locks. | (1) фиксаторы шасси. | 10,0 | 8,0 | 6,8 | 5,0 |
| (2) engine blanking covers. | (2) заглушки двигателей. | 10,0 | 8,0 | 6,8 | 5,0 |
| (3) pitot covers. | (3) заглушки Пито . | 10,0 | 8,0 | 6,8 | 5,0 |
| (4) surface control locks. | (4) замки амортизаторов шасси | 10,0 | 8,0 | 6,8 | 5,0 |
| (5) tailstands and/or aircraft tethering. | (5) стремянки и страховочные фалы в/с | 15,0 | 12,0 | 10,2 | 7,5 |
| (6) other items as specified in Annex B (e.g. safety cones) | (6) другие предметы, как указано в Приложении В (напр. конусы безопасности) | | | | |
| 3.4 Ancillary Items | 3.4 Вспомогательные оборудования | | | | |
| 3.4.1 (a) Provide | 3.4.1 (a) Обеспечивать | | | | |
| (b) Arrange for | (b) Организовывать | | | | |
| (c) Operate | (c) Управлять | | | | |
| (1) Ground power unit (GPU) (for 30 minutes. or part thereof) | (1) Наземный источник питания (GPU) (за 30 мин. или часть из них) | 60,0 | 48,0 | 40,9 | 30,0 |
| (2) fixed ground power (for 30 minutes. or part thereof) | (2) Стационарный источник питания (за 30 мин. или часть из них) | 50,0 | 40,0 | 34,1 | 25,0 |
| (3) Cooling unit (30 min. or part thereof) | (3) Охлаждающий агрегат (30 мин. или часть из них) | 45,0 | 36,0 | 30,7 | 22,5 |
| (4) heating unit. (30 min. or part thereof) | (4) Обогревающий агрегат. (30 мин. или часть из них) | 45,0 | 36,0 | 30,7 | 22,5 |
| (5) air start unit (per service) | (5) агрегат воздушного запуска (УВЗ) (1 услуга) | 50,0 | 40,0 | 34,1 | 25,0 |
| 3.5 Ramp to Flight Deck Communication | 3.5 Связь стоянка - кабина экипажа | | | | |
| 3.5.1 Provide headsets. (per service) | 3.5.1 Предоставлять наушники (1 услуга) | 10,0 | 8,0 | 6,8 | 5,0 |
| 3.5.2 Perform ramp to flight deck communication (For one flight) | 3.5.2 Осуществлять связь перрон - кабина экипажа (за 1 рейс) | | | | |
| (a,b) during tow-in and/or push-back. | (a,b) во время подсоединения вилки и/или буксировки хвостом вперед | 5,0 | 4,0 | 3,4 | 2,5 |
| (c) during engine starting. | (c) во время запуска двигателя. | 5,0 | 4,0 | 3,4 | 2,5 |
| (d) for other purposes. | (d) для других целей. | 5,0 | 4,0 | 3,4 | 2,5 |
| 3.6 Loading and Unloading | 3.6 Погрузка и Разгрузка | | | | |
| 3.6.1 (a) Provide | 3.6.1 (a) Обеспечивать | | | | |

| | | | | | |
|--|---|-------|-------|-------|-------|
| (1) ladder for passengers and / or crew (for 1 hour, or part of it) | 1)трап для пассажиров и/или экипажа (1 час или его часть) | 50,0 | 40,0 | 34,1 | 25,0 |
| (3) loading bridges (1 hour or part thereof) | (3) телескопический трап для пассажиров и/или экипажа (1 час или его часть) | 80,0 | 64,0 | 54,6 | 40,0 |
| 3.6.2 (a) Provide for | 3.6.2 (a) Обеспечивать | | | | |
| (b) Arrange for | (b) Организовывать для | | | | |
| (1) transport for passenger (for 1 trip back and forth) | (1) Пассажиров | | | | |
| (1.1) For passengers priority class (for 1 trip back and forth) | (1.1) до 15 мест (за 1 рейс туда и обратно) | 50,0 | 40,0 | 34,1 | 25,0 |
| (1.2) over 15 seats (for 1 trip back and forth) | (1.2) свыше 15 мест (за 1 рейс туда обратно) | 75,0 | 60,0 | 51,2 | 37,5 |
| (2) crew (for 1 trip back and forth) | (2) Экипажа(за 1 рейс туда и обратно) | 20,0 | 16,0 | 13,6 | 10,0 |
| Transport between aircraft and airport terminals. | Транспорт между воздушным судном и терминалами аэропорта. | | | | |
| 3.6.3 (a) Provide | 3.6.3 (a) Обеспечивать | | | | |
| equipment for loading and/or unloading. | оборудование для погрузки и/или разгрузки | | | | |
| 1) Luggage/cargo cart (30 min.or part of it) | 1) Одна тележка багажная/грузовая (за 30 мин. или их часть) | 15,0 | 12,0 | 10,2 | 7,5 |
| 2)conveyor belt (30 min. or part of it) | 2) ленточный транспортер (за 30 мин. или их часть) | 30,0 | 24,0 | 20,5 | 15,0 |
| 3) High loader (30 min. or part of it) | 3) Погрузчик (за 30 мин. или их часть) | 250,0 | 200,0 | 170,5 | 125,0 |
| 4) Forklift (30 min. or part of it) | 4) Вилочный погрузчик (за 30 мин. или их часть) | 40,0 | 32,0 | 27,3 | 20,0 |
| 5) Truck transport of baggage / cargo (1 hour or part thereof) | 5) Тягач для транспортировки багажа/груза (за 1 час или его часть) | 25,0 | 20,0 | 17,1 | 12,5 |
| 6) Trucks transport (1 hour or part thereof) | 6) Грузовой транспорт (за 1 час или его часть) | 40,0 | 32,0 | 27,3 | 20,0 |
| 7) Lifting Truck (1 hour or part thereof) | 7) Автокран (за 1 час или его часть) | 50,0 | 40,0 | 34,1 | 25,0 |
| 8) Hydraulically operated hoist (1 hour or part thereof) | 8) Гидроподъемник (за 1 час или его часть) | 40,0 | 32,0 | 27,3 | 20,0 |
| 9) refusal to provide, but do not use technology / special equipment (for one unit) | 9) Отказ от предоставленной,но не использованной техники / спецтехники (за одну единицу) | 15,0 | 12,0 | 10,2 | 7,5 |
| 3.6.4 (a) Provide | 3.6.4 (a) Обеспечивать | | | | |
| delivery and pick-up of (1 passenger) | Получение и доставка (на 1 пассажира) | | | | |
| (1) Baggage | (1) Багажа | 0,2 | 0,2 | 0,2 | 0,2 |
| (2) Mobility devices | (2) Мобильных устройств | 0,5 | 0,5 | 0,5 | 0,5 |
| at aircraft doors or other agreed points to be specified in Annex B | у дверей воздушного судна и других оговоренных пунктах, указываемых в Приложении В | | | | |
| 3.6.5 (a) Provide | 3.6.5 (a) Обеспечивать | | | | |
| (b) Arrange for | (b) Организовывать | | | | |
| assembly of and transport of | сборку и транспортировку | | | | |
| (1) baggage (1 passenger) | (1) багажа (на 1 пассажира) | 0,4 | 0,4 | 0,4 | 0,4 |
| (2) cargo (ton) | (2) груза (за 1 тонну) | 15,0 | 12,0 | 10,2 | 7,5 |
| (4) mail (ton) | (4) почты (за 1 тонну) | 20,0 | 16,0 | 13,6 | 10,0 |
| between agreed points on the airport | между оговоренными пунктами в аэропорту | | | | |
| Includes the use of technology in the assembly and transportation: High loader / Lifting Truck / conveyor belts; tractor, (Luggage/cargo) cart / Trucks transport; forklift. | Включает в себя использование техники при сборке и транспортировке : погрузчик/автокран/ленточный транспортер; тягач , тележка / грузовой транспорт; вилочный погрузчик | | | | |
| 3.6.6 (a) Unload aircraft, returning lashing materials to the Carrier (For one flight) | 3.6.6 (a) Разгружать воздушное судно, возвращая крепежный материал Перевозчику (за 1 рейс) | 3,75 | 3,0 | 2,6 | 1,9 |

| | | | | | |
|--|--|-------|------|------|------|
| (b) Segregate Loads at the aircraft (For one flight) | (b) Распределить груз в ВС (за 1 рейс) | 3,75 | 3,0 | 2,6 | 1,9 |
| (c) Load and secure Loads in the aircraft (For one flight) | (c) Загружать и закреплять Грузы в воздушном судне (за 1 рейс) | 3,75 | 3,0 | 2,6 | 1,9 |
| (d) Redistribute Loads in aircraft (For one flight) | (d) Перераспределять Грузы на воздушном судне (за 1 рейс) | 3,75 | 3,0 | 2,6 | 1,9 |
| 3.6.7 Open, close and secure aircraft hold doors | 3.6.7 Открывать, закрывать и крепить люки багажников самолета | | | | |
| (a) aircraft lower deck (For one flight) | (a) нижней палубы воздушного судна (за 1 рейс) | 2,0 | 1,6 | 1,4 | 1,0 |
| (b) aircraft main deck (For one flight) | (b) основной палубы воздушного судна (за 1 рейс) | 2,0 | 1,6 | 1,4 | 1,0 |
| 3.6.8 (a) Provide | 3.6.8 (a) Обеспечивать | | | | |
| or | или | | | | |
| (b) arrange for | (b) Организовывать | | | | |
| ballast (ton) | балласт (за 1 тн) | 5,0 | 4,0 | 3,4 | 2,5 |
| 3.6.9 (a) Provide (For one flight) | 3.6.9 (a) Обеспечивать (за 1 рейс) | | | | |
| or | или | | | | |
| (b) arrange for | (b) Организовывать | | | | |
| Safeguarding of all Loads requiring special handling (e.g. valuables) during | Безопасность всех Грузовых отправок, требующих специального обслуживания (напр. ценности) во время | | | | |
| (1) loading/unloading | (1) загрузки/разгрузки | 10,0 | 8,0 | 6,8 | 5,0 |
| (2) transport between aircraft and designated point on the airport | (2) транспортировкой между воздушным судном и обозначенным пунктом аэропорта. | 10,0 | 8,0 | 6,8 | 5,0 |
| 3.7 Safety Measures | 3.7 Меры Безопасности | | | | |
| 3.7.1. (a) Provide | 3.7.1 (a) Обеспечить | | | | |
| (b) Arrange for | (b) Организовать | | | | |
| fire-fighting and other protective equipment | противопожарное и другое защитное оборудование | | | | |
| 1) Fire truck with a team (1 service) | 1) Пожарная машина с командой (1 услуга) | 100,0 | 80,0 | 68,2 | 50,0 |
| 3.7.2 Perform visual external safety/ground damage inspection of | 3.7.2 Проводить визуальный осмотр безопасности/наземных повреждений (1 досмотр) | | | | |
| (a) doors and panels and immediate surroundings | (a) дверей и панелей, и прилегающих областей | 20,0 | 16,0 | 13,6 | 10,0 |
| (b) other inspection items, as specified in Annex B | (b) Другие предметы осмотра, как указано в Приложении В | | | | |
| 1) immediately upon arrival | (1) непосредственно по прибытии | 20,0 | 16,0 | 13,6 | 10,0 |
| 2) immediately prior departure | (2) непосредственно до вылета | 20,0 | 16,0 | 13,6 | 10,0 |
| and communicate the results to flight crew or Carrier's representative | И передать результаты экипажу или представителю Перевозчика. | | | | |
| 3.7.3 Check that all doors and access panels are properly closed and locked. | 3.7.3 Выполнять проверку надлежащего закрытия и блокировки всех дверей и смотровых панелей. | | | | |
| 3.8 Moving of Aircraft | 3.8 Передвижение Воздушного Судна | | | | |
| 3.8.1. (a) Provide | 3.8.1 (a) Обеспечить | | | | |
| (b) Arrange for | (b) Организовать | | | | |
| (1) Tow in and/or push back aircraft. (1 service) | (1) Буксировать и/или толкать воздушное судно. (1 услуга) | | | | |
| MTOW 0 - 50 000 | MTOW 0 - 50 000 | 50,0 | 40,0 | 34,1 | 25,0 |
| MTOW 50 001 - 90 000 | MTOW 50 001 - 90 000 | 60,0 | 48,0 | 40,9 | 30,0 |
| MTOW 90 001 - 155 000 | MTOW 90 001 - 155 000 | 70,0 | 56,0 | 47,7 | 35,0 |
| MTOW 155 001 - 255 000 | MTOW 155 001 - 255 000 | 80,0 | 64,0 | 54,6 | 40,0 |
| MTOW 255 001 - 455 000 | MTOW 255 001 - 455 000 | 100,0 | 80,0 | 68,2 | 50,0 |
| MTOW 455 001 and over | MTOW 455 001 и выше | 120,0 | 96,0 | 81,8 | 60,0 |

| | | | | | |
|---|---|-------|-------|-------|-------|
| (2) Tow aircraft between other agreed points (for 1 hour, or part of it) | (2) Буксировать воздушное судно между другими оговоренными пунктами (перевозка) (за 1 час или его часть) | | | | |
| MTOW 0 - 50 000 | MTOW 0 - 50 000 | 70,0 | 56,0 | 47,7 | 35,0 |
| MTOW 50 001 - 90 000 | MTOW 50 001 - 90 000 | 100,0 | 80,0 | 68,2 | 50,0 |
| MTOW 90 001 - 155 000 | MTOW 90 001 - 155 000 | 120,0 | 96,0 | 81,8 | 60,0 |
| MTOW 155 001 - 255 000 | MTOW 155 001 - 255 000 | 150,0 | 120,0 | 102,3 | 75,0 |
| MTOW 255 001 - 455 000 | MTOW 255 001 - 455 000 | 200,0 | 160,0 | 136,4 | 100,0 |
| MTOW 455 001 and over | MTOW 455 001 и выше | 250,0 | 200,0 | 170,5 | 125,0 |
| (3) Provide authorized cockpit brake operator in connection with towing (for 1 hour, or part of it) | (3) Предоставлять диспетчера по тормозам в кабине, при буксировке (за 1 час или его часть) | 20,0 | 16,0 | 13,6 | 10,0 |
| (4) Provide wing-walker(s) (for 1 hour, or part of it) | (4) Предоставлять сопровождающего(их) у крыла (за 1 час или его часть) | 20,0 | 16,0 | 13,6 | 10,0 |
| 3.8.2 (a) Towbar to be provided by the Carrier (1 service) | 3.8.2 (a) Водило предоставляется Перевозчиком (1 услуга) | 10,0 | 8,0 | 6,8 | 5,0 |
| (b) Towbar to be provided by the Handling Company (1 service) | (b) Водило предоставляется Обслуживающей Компанией (1 услуга) | 30,0 | 24,0 | 20,5 | 15,0 |
| (c) Store and maintain towbar(s) provided by the Carrier. (for 1 month or part thereof) | (c) Хранение и содержание водила предоставленного Перевозчиком (за 1 месяц или его часть) | 50,0 | 40,0 | 34,1 | 25,0 |
| 3.8.3. (a) Provide | 3.8.3. (a) Обеспечить | | | | |
| (b) Install | (b) Установить | | | | |
| (c) Remove | (c) Убирать | | | | |
| Aircraft steering bypass pin. (1 service) | штиф рулевого управления (1 услуга) | 10,0 | 8,0 | 6,8 | 5,0 |
| 3.9 Exterior Cleaning | 3.9 Наружная Очистка | | | | |
| 3.9.1 Perform cleaning in accordance with Carriers written instructions (1 service) | 3.9.1 Выполнять очистку в соответствии с письменными инструкциями Перевозчика (1 услуга) | | | | |
| (a) flight deck windows. | (a) окон кабины экипажа. | | | | |
| MTOW up to 50 tons | ВС МВМ до 50 тонн | 20,0 | 16,0 | 13,6 | 10,0 |
| MTOW over 50,1 tons | ВС МВМ свыше 50,1 тонны | 60,0 | 48,0 | 40,9 | 30,0 |
| (b) cabin windows. | (b) окон салона. | | | | |
| up to 50 passenger seats | пассажира кресел до 50 | 40,0 | 32,0 | 27,3 | 20,0 |
| passenger seats from 51 - 120 | пассажира кресел от 51 - 120 | 120,0 | 96,0 | 81,8 | 60,0 |
| passenger seats from 121- 200 | пассажира кресел от 121 - 200 | 160,0 | 128,0 | 109,1 | 80,0 |
| passenger seats from 201 - 300 | пассажира кресел от 201 - 300 | 200,0 | 160,0 | 136,4 | 100,0 |
| passenger seats from 301 - 350 | пассажира кресел от 301 - 350 | 260,0 | 208,0 | 177,3 | 130,0 |
| passenger seats over 351 | пассажира кресел свыше 351 | 320,0 | 256,0 | 218,2 | 160,0 |
| (c) aircraft integral steps | (c) встроенный трап в/с | 20,0 | 16,0 | 13,6 | 10,0 |
| (d) slats and leading edges | (d) предкрылков и передних кромок (носки) крыла | 10,0 | 8,0 | 6,8 | 5,0 |
| (e) wings | (e) крыльев | 50,0 | 40,0 | 34,1 | 25,0 |
| (1) upper surface | (1) верхнюю поверхность | 25,0 | 20,0 | 17,1 | 12,5 |
| (2) lower surface | (2) нижнюю поверхность | 25,0 | 20,0 | 17,1 | 12,5 |
| (f) flaps (extended) | (f) закрылок (выпущенных) | 40,0 | 32,0 | 27,3 | 20,0 |
| (1) upper surface | (1) верхнюю поверхность | 20,0 | 16,0 | 13,6 | 10,0 |
| (2) lower surface | (2) нижнюю поверхность | 20,0 | 16,0 | 13,6 | 10,0 |
| (g) ailerons | (g) элеронов | 70,0 | 56,0 | 47,7 | 35,0 |

| | | | | | |
|---|---|-------|-------|------|------|
| (1) upper surface | (1) верхнюю поверхность | 35,0 | 28,0 | 23,9 | 17,5 |
| (2) lower surface | (2) нижнюю поверхность | 35,0 | 28,0 | 23,9 | 17,5 |
| (h) engine nacelles and pylons | (h) гондол и пилонов двигателей | 15,0 | 12,0 | 10,2 | 7,5 |
| (i) fuselage | (i) фюзеляжа | 50,0 | 40,0 | 34,1 | 25,0 |
| (1) upper surface | (1) верхнюю поверхность | 25,0 | 20,0 | 17,1 | 12,5 |
| (2) lower surface | (2) нижнюю поверхность | 25,0 | 20,0 | 17,1 | 12,5 |
| (j) horizontal stabiliser | (j) стабилизатора горизонтального | 40,0 | 32,0 | 27,3 | 20,0 |
| (k) vertical stabiliser | (k) стабилизатора вертикального | 40,0 | 32,0 | 27,3 | 20,0 |
| (l) landing gear | (l) шасси | 30,0 | 24,0 | 20,5 | 15,0 |
| (m) wheel well | (m) ниши шасси | 20,0 | 16,0 | 13,6 | 10,0 |
| 3.10 Interior Cleaning | 3.10 Внутренняя Очистка | | | | |
| 3.10.1 (a) Clean flight deck, if specified, under the control of a person authorised by the Carrier (1 service) | 3.10.1 (a) Почистить пилотскую кабину под контролем лица уполномоченного Перевозчиком (1 услуга) | | | | |
| (1) empty ash trays. | (1) опустошать пепельницы. | 5,0 | 4,0 | 3,4 | 2,5 |
| (2) dispose of litter. | (2) убирать мусор. | 10,0 | 8,0 | 6,8 | 5,0 |
| (3) clear waste from seat back stowage's and racks. | (3) очищать кармашки на спинках сидений и полки . | 5,0 | 4,0 | 3,4 | 2,5 |
| (4) wipe crew tables. | (4) протирать столики экипажа. | 5,0 | 4,0 | 3,4 | 2,5 |
| (5) clean seats. | (5) чистить сиденья. | 5,0 | 4,0 | 3,4 | 2,5 |
| (6) mop floor. | (6) промывать пол. | 10,0 | 8,0 | 6,8 | 5,0 |
| (7) clean flight deck inside windows. | (7) промывать окна кабины экипажа изнутри. | 10,0 | 8,0 | 6,8 | 5,0 |
| (b) Clean passenger and crew compartments (other than flight deck) (One service) | (b) Чистить пассажирские и служебные отсеки (иные чем кабина экипажа)(1 услуга) | | | | |
| (1) empty ash trays | (1) опустошать пепельницы | 10,0 | 8,0 | 6,8 | 5,0 |
| (2) dispose of litter | (2) убирать мусор | | | | |
| up to 50 passenger seats | пассажирских кресел до 50 | 20,0 | 16,0 | 13,6 | 10,0 |
| passenger seats from 51 - 120 | пассажирских кресел от 51 - 120 | 30,0 | 24,0 | 20,5 | 15,0 |
| passenger seats from 121 - 200 | пассажирских кресел от 121 - 200 | 50,0 | 40,0 | 34,1 | 25,0 |
| passenger seats from 201 - 300 | пассажирских кресел от 201 - 300 | 80,0 | 64,0 | 54,6 | 40,0 |
| passenger seats from 301 - 350 | пассажирских кресел от 301 - 350 | 100,0 | 80,0 | 68,2 | 50,0 |
| passenger seats over 351 | пассажирских кресел свыше 351 | 130,0 | 104,0 | 88,7 | 65,0 |
| Cargo aircraft | Грузового ВС | 20,0 | 16,0 | 13,6 | 10,0 |
| (c) clear waste from overhead stowages | (c) очищать от отходов верхние отсеки для хранения. | | | | |
| (d) wipe tables | (d) протирать столики | | | | |
| (e) clean and tidy seats, seat belts, seat back pockets and passenger service units | (e) чистить и убирать сиденья, привязные ремни, кармашки спинок сидений и устройства обслуживания пассажиров | | | | |
| (f) clean floors (carpets and surrounds) | (f) чистить полы (коврики и вокруг них) | | | | |
| (g) empty and clean refuse bins | (g) опустошать и чистить мусорные бачки | | | | |
| (h) clean surfaces in pantries, galleys (sinks, working surfaces, ovens and surrounds) and toilets (wash basins, bowls, seats, mirrors and surrounds) | (h) чистить поверхности буфетных комнат, кухни (раковины, печи и вокруг них) и туалеты (раковины, унитазы, сиденья, зеркала и вокруг них) | | | | |
| (j) clean telephones, fax machines, LCD screens and other equipment | (j) чистить телефоны, факс-аппараты, Ж/К экраны и другое оборудование. | | | | |

| | | | | | |
|---|--|-------|-------|-------|-------|
| (i) remove, as necessary, any contamination caused by airsickness, spilled food or drink and offensive stains | (i) удалять, по мере надобности, любые загрязнения, вызванные воздушной болезнью, пролитой едой или напитками и неприятные пятна | | | | |
| For the amount of points 3.10.1 (c - i) | Для суммы пунктов 3.10.1 (с - i) | | | | |
| up to 50 passenger seats | пассажи́рских кресел до 50 | 120,0 | 96,0 | 81,8 | 60,0 |
| passenger seats from 51 - 120 | пассажи́рских кресел от 51 - 120 | 150,0 | 120,0 | 102,3 | 75,0 |
| passenger seats from 121- 200 | пассажи́рских кресел от 121 - 200 | 180,0 | 144,0 | 122,8 | 90,0 |
| passenger seats from 201 - 300 | пассажи́рских кресел от 201 - 300 | 220,0 | 176,0 | 150,0 | 110,0 |
| passenger seats from 301 - 350 | пассажи́рских кресел от 301 - 350 | 250,0 | 200,0 | 170,5 | 125,0 |
| passenger seats over 351 | пассажи́рских кресел свыше 351 | 320,0 | 256,0 | 218,2 | 160,0 |
| 3.10.2 (a) Remove and destroy (per service) | 3.10.2 (a) Удалять и уничтожать (1 услуга) | 20,0 | 16,0 | 13,6 | 10,0 |
| (b) Food and material left with incoming flights. | (b) Еду и материал оставленный с входящих рейсов. | | | | |
| 3.10.3 Perform cabin dressing: | 3.10.3 Произвести подготовку салона: | | | | |
| (a) blankets/duvets (fold/place in designated locations) (per service) | (a) Складывать и убирать одеяла/пледы (1 услуга) | | | | |
| up to 50 passenger seats | пассажи́рских кресел до 50 | 10,0 | 8,0 | 6,8 | 5,0 |
| passenger seats from 51 - 120 | пассажи́рских кресел от 51 - 120 | 25,0 | 20,0 | 17,1 | 12,5 |
| passenger seats from 121- 200 | пассажи́рских кресел от 121 - 200 | 35,0 | 28,0 | 23,9 | 17,5 |
| passenger seats from 201 - 300 | пассажи́рских кресел от 201 - 300 | 40,0 | 32,0 | 27,3 | 20,0 |
| passenger seats from 301 - 350 | пассажи́рских кресел от 301 - 350 | 55,0 | 44,0 | 37,5 | 27,5 |
| passenger seats over 351 | пассажи́рских кресел свыше 351 | 60,0 | 48,0 | 40,9 | 30,0 |
| (b) arrange seat belts (per service) | (b) привести в порядок привязные ремни (1 услуга) | 20,0 | 16,0 | 13,6 | 10,0 |
| (c) Make up berths (1 bed) | (c) Заправка постелей (1 постель) | 15,0 | 12,0 | 10,2 | 7,5 |
| (d) Replace head rest (per service) | (d) Менять чехлы подголовников (1 услуга) | | | | |
| up to 50 passenger seats | пассажи́рских кресел до 50 | 5,0 | 4,0 | 3,4 | 2,5 |
| passenger seats from 51 - 120 | пассажи́рских кресел от 51 - 120 | 10,0 | 8,0 | 6,8 | 5,0 |
| passenger seats from 121- 200 | пассажи́рских кресел от 121 - 200 | 15,0 | 12,0 | 10,2 | 7,5 |
| passenger seats from 201 - 300 | пассажи́рских кресел от 201 - 300 | 20,0 | 16,0 | 13,6 | 10,0 |
| passenger seats from 301 - 350 | пассажи́рских кресел от 301 - 350 | 25,0 | 20,0 | 17,1 | 12,5 |
| passenger seats over 351 | пассажи́рских кресел свыше 351 | 30,0 | 24,0 | 20,5 | 15,0 |
| (e) Replace pillow covers (per service) | (e) Менять наволочки подушек (1 услуга) | | | | |
| up to 50 passenger seats | пассажи́рских кресел до 50 | 10,0 | 8,0 | 6,8 | 5,0 |
| passenger seats from 51 - 120 | пассажи́рских кресел от 51 - 120 | 24,0 | 19,2 | 16,4 | 12,0 |
| passenger seats from 121- 200 | пассажи́рских кресел от 121 - 200 | 35,0 | 28,0 | 23,9 | 17,5 |
| passenger seats from 201 - 300 | пассажи́рских кресел от 201 - 300 | 42,0 | 33,6 | 28,6 | 21,0 |
| passenger seats from 301 - 350 | пассажи́рских кресел от 301 - 350 | 58,0 | 46,4 | 39,6 | 29,0 |
| passenger seats over 351 | пассажи́рских кресел свыше 351 | 70,0 | 56,0 | 47,7 | 35,0 |
| Covers to be supplied by the Carrier. | Чехлы (и наволочки) будут предоставляться Перевозчиком. | | | | |
| (f) distribute in toilet items provided by the Carrier. (per service) | (f) распределять в туалетах Предметы, предоставляемые Перевозчиком. (1 услуга) | 30,0 | 24,0 | 20,5 | 15,0 |

| | | | | | |
|---|--|-------|-------|-------|-------|
| (g) replace/restock seat back pocket items | (g) заменить/пополнить содержимое карманов на спинках сидений в салоне | | | | |
| up to 50 passenger seats | пассажи́рских кресел до 50 | 10,0 | 8,0 | 6,8 | 5,0 |
| passenger seats from 51 - 120 | пассажи́рских кресел от 51 - 120 | 25,0 | 20,0 | 17,1 | 12,5 |
| passenger seats from 121- 200 | пассажи́рских кресел от 121 - 200 | 35,0 | 28,0 | 23,9 | 17,5 |
| passenger seats from 201 - 300 | пассажи́рских кресел от 201 - 300 | 45,0 | 36,0 | 30,7 | 22,5 |
| passenger seats from 301 - 350 | пассажи́рских кресел от 301 - 350 | 55,0 | 44,0 | 37,5 | 27,5 |
| passenger seats over 351 | пассажи́рских кресел свыше 351 | 70,0 | 56,0 | 47,7 | 35,0 |
| (h) other cabin items, as specified in Annex B | (h) другие изделия в салоне в соответствии с Приложением В | 55,0 | 44,0 | 37,5 | 27,5 |
| (2) Materials provided by the Carrier | (2) Materials provided by the Handling Company | | | | |
| 3.10.4 (a,b) Disinfect and/or deodorize aircraft with | 3.10.4 (a,b) Дезинфицировать и/или дезодорировать | | | | |
| (1) materials provided by Carrier (per service) | (1) материалами, поставляемыми Перевозчиком (1 услуга) | 20,0 | 16,0 | 13,6 | 10,0 |
| (2) materials provided by Handling Company (1 m2) | (2) материалами, поставляемыми Обслуживающей Компанией. (1 m2) | 0,5 | 0,5 | 0,5 | 0,5 |
| 3.10.5 (b) Arrange for | 3.10.5 (b) Организовывать | | | | |
| laundrying of (Pays the bill for the laundry Carrier) | Стирку (счет за стирку оплачивает Перевозчик) | | | | |
| (1) cabin blankets (one thing) | (1) одеял салона(штука) | 2,0 | 2,0 | 2,0 | 2,0 |
| (2) linen (one thing) | (2) наволочки(штука) | 1,0 | 1,0 | 1,0 | 1,0 |
| 3.10.6 Clean (per service) | 3.10.6 Чистить (1 услуга) | | | | |
| (a) cargo compartments. | (a) грузовые отсеки. | | | | |
| <i>MTOW 0 - 50 000</i> | <i>MTOW 0 - 50 000</i> | 20,0 | 16,0 | 13,6 | 10,0 |
| <i>MTOW 50 001 - 90 000</i> | <i>MTOW 50 001 - 90 000</i> | 35,0 | 28,0 | 23,9 | 17,5 |
| <i>MTOW 90 001 - 155 000</i> | <i>MTOW 90 001 - 155 000</i> | 55,0 | 44,0 | 37,5 | 27,5 |
| <i>MTOW 155 001 - 255 000</i> | <i>MTOW 155 001 - 255 000</i> | 80,0 | 64,0 | 54,6 | 40,0 |
| <i>MTOW 255 001 - 455 000</i> | <i>MTOW 255 001 - 455 000</i> | 95,0 | 76,0 | 64,8 | 47,5 |
| <i>MTOW 455 001 and over</i> | <i>MTOW 455 001 и выше</i> | 120,0 | 96,0 | 81,8 | 60,0 |
| (b) ULDS (one unit) | (b) ULD (за 1 ед.) | 25,0 | 20,0 | 17,1 | 12,5 |
| (c) Clean cabin windows (per service) | (c) Чистить окна салона. (1 услуга) | | | | |
| up to 50 passenger seats | пассажи́рских кресел до 50 | 20,0 | 16,0 | 13,6 | 10,0 |
| passenger seats from 51 - 120 | пассажи́рских кресел от 51 - 120 | 50,0 | 40,0 | 34,1 | 25,0 |
| passenger seats from 121- 200 | пассажи́рских кресел от 121 - 200 | 80,0 | 64,0 | 54,6 | 40,0 |
| passenger seats from 201 - 300 | пассажи́рских кресел от 201 - 300 | 120,0 | 96,0 | 81,8 | 60,0 |
| passenger seats from 301 - 350 | пассажи́рских кресел от 301 - 350 | 140,0 | 112,0 | 95,5 | 70,0 |
| passenger seats over 351 | пассажи́рских кресел свыше 351 | 180,0 | 144,0 | 122,8 | 90,0 |
| 3.10.7 Cleaning on the platform (1sqm.eter) | 3.10.7 Уборка на перроне (1 кв.м) | | | | |
| a) in the fuel,oil spill and other specialty liquids | a) при разливе топлива,масел и др.спецжидкостей | 250,0 | 200,0 | 170,5 | 125,0 |
| b) spill water, sewage, chemical liquids | b) при разливе воды,нечистот,химжидкостей | 100,0 | 80,0 | 68,2 | 50,0 |
| 3.11 Toilet Service | 3.11 Обслуживание Туалета | | | | |
| 3.11.1 (a) Provide (per service) | 3.11.1(a) Обеспечивать (1 услуга) | | | | |
| (1) Servicing (empty, clean, flush and replenish) | (1) Техническое обслуживание (опустошить,почистить,промыть,заправить жидкостью) | | | | |

| | | | | | |
|---|--|--------------|--------------|--------------|--------------|
| (2) triturator/disposal service | (2) Служба утилизации (Ассенизационная машина) | | | | |
| <i>MTOW 0 - 50 000</i> | <i>MTOW 0 - 50 000</i> | 50,0 | 40,0 | 34,1 | 25,0 |
| <i>MTOW 50 001 - 90 000</i> | <i>MTOW 50 001 - 90 000</i> | 75,0 | 60,0 | 51,2 | 37,5 |
| <i>MTOW 90 001 - 155 000</i> | <i>MTOW 90 001 - 155 000</i> | 100,0 | 80,0 | 68,2 | 50,0 |
| <i>MTOW 155 001 - 255 000</i> | <i>MTOW 155 001 - 255 000</i> | 120,0 | 96,0 | 81,8 | 60,0 |
| <i>MTOW 255 001 - 455 000</i> | <i>MTOW 255 001 - 455 000</i> | 200,0 | 160,0 | 136,4 | 100,0 |
| <i>MTOW 455 001 and over</i> | <i>MTOW 455 001 и выше</i> | 250,0 | 200,0 | 170,5 | 125,0 |
| <i>Cargo aircraft</i> | <i>Грузового ВС</i> | 50,0 | 40,0 | 34,1 | 25,0 |
| 3.12 Water Service | 3.12 Водоснабжение | | | | |
| 3.12.1 (a) Provide (per service) | 3.12.1 (a) Обеспечивать (1 услуга) | 60,0 | 48,0 | 34,1 | 30,0 |
| (b) Arrange for | (b) Организовывать | | | | |
| (1) Draining water tanks. | (1) Дренаж водяных резервуаров. | | | | |
| (2) Replenish of water tanks with drinking water | (2) Заполнение водяных резервуаров питьевой водой | | | | |
| (3) Water quality tests | (3) Тест качества воды | | | | |
| 3.13 Cabin Equipment | 3.13 Оборудование Салона | | | | |
| 3.13.1 Rearrange cabin by (per service) | 3.13.1 Переустроить салон путем (1 услуга) | | | | |
| (a) removing | (a) снятия | 100,0 | 80,0 | 68,2 | 50,0 |
| (b) installing | (b) монтажа | 250,0 | 200,0 | 170,5 | 125,0 |
| (c) repositioning | (c) перестановки | 200,0 | 160,0 | 136,4 | 100,0 |
| cabin equipment, for example, seats and cabin divider(s). | Оборудования салона, например, сидений и перегородок салона. | | | | |
| 3.14 Storage of Cabin Material | 3.14 Хранение Оснащения Салона | | | | |
| 3.14.1 (a) Provide (per month per 1 sq. m.) | 3.14.1 (a) Обеспечивать (в месяц за 1 кв. м) | | | | |
| or | или | | | | |
| (b) Arrange for | (b) Организовывать | | | | |
| suitable storage space for the Carrier's cabin material. | Подходящее пространство для хранения оснащения салона Перевозчика. | 20,0 | 16,0 | 13,6 | 10,0 |
| 3.15 Catering Ramp Handling | 3.15 Обслуживание бортипитанием на перроне | | | | |
| 3.15.1 Unload/load and stow catering supplies from/on aircraft. (per service) | 3.15.1 Доставка бортипитания на воздушное судно, его передача, разгрузка и размещение (1 услуга) | | | | |
| up to 50 passenger seats | пассажи́рских кресел до 50 | 30,0 | 24,0 | 20,5 | 15,0 |
| passenger seats from 51 - 120 | пассажи́рских кресел от 51 - 120 | 40,0 | 32,0 | 27,3 | 20,0 |
| passenger seats from 121 - 200 | пассажи́рских кресел от 121 - 200 | 50,0 | 40,0 | 34,1 | 25,0 |
| passenger seats from 201 - 300 | пассажи́рских кресел от 201 - 300 | 70,0 | 56,0 | 47,7 | 35,0 |
| passenger seats from 301 - 350 | пассажи́рских кресел от 301 - 350 | 90,0 | 72,0 | 61,4 | 45,0 |
| passenger seats over 351 | пассажи́рских кресел свыше 351 | 110,0 | 88,0 | 75,0 | 55,0 |
| Cargo AC | Грузовое ВС | 30,0 | 24,0 | 20,5 | 15,0 |
| 3.15.2 Transfer catering supplies on aircraft. | 3.15.2 Перемещения бортового питания на воздушном судне | | | | |
| (a) between lower holds and galleys and vice versa (per service) | (a) Перемещение тележек бортипитания между багажниками и кухнями (1 услуга) | | | | |
| up to 50 passenger seats | пассажи́рских кресел до 50 | 10,0 | 8,0 | 6,8 | 5,0 |
| passenger seats from 51 - 120 | пассажи́рских кресел от 51 - 120 | 20,0 | 16,0 | 13,6 | 10,0 |

| | | | | | |
|--|---|---------------|--------------|--------------|--------------|
| passenger seats from 121- 200 | пассажи́рских кресел от 121 - 200 | 30,0 | 24,0 | 20,5 | 15,0 |
| passenger seats from 201 - 300 | пассажи́рских кресел от 201 - 300 | 40,0 | 32,0 | 27,3 | 20,0 |
| passenger seats from 301 - 350 | пассажи́рских кресел от 301 - 350 | 60,0 | 48,0 | 40,9 | 30,0 |
| passenger seats over 351 | пассажи́рских кресел свыше 351 | 80,0 | 64,0 | 54,6 | 40,0 |
| (b) between galleys (per service) | (б)Перемещение тележек борти́питания между кухнями (1 услуга) | | | | |
| up to 50 passenger seats | пассажи́рских кресел до 50 | - | | | |
| passenger seats from 51 - 120 | пассажи́рских кресел от 51 - 120 | 10,0 | 8,0 | 6,8 | 5,0 |
| passenger seats from 121- 200 | пассажи́рских кресел от 121 - 200 | 15,0 | 12,0 | 10,2 | 7,5 |
| passenger seats from 201 - 300 | пассажи́рских кресел от 201 - 300 | 20,0 | 16,0 | 13,6 | 10,0 |
| passenger seats from 301 - 350 | пассажи́рских кресел от 301 - 350 | 30,0 | 24,0 | 20,5 | 15,0 |
| passenger seats over 351 | пассажи́рских кресел свыше 351 | 40,0 | 32,0 | 27,3 | 20,0 |
| 3.15.3 Transport catering supplies between aircraft and agreed points in the territory of the airport. (per service) | 3.15.3 Перевозка борти́питания между ВС и оговоренными пунктами на территории аэропорта (1 услуга) | | | | |
| up to 50 passenger seats | пассажи́рских кресел до 50 | 50,0 | 40,0 | 34,1 | 25,0 |
| passenger seats from 51 - 120 | пассажи́рских кресел от 51 - 120 | 60,0 | 48,0 | 40,9 | 30,0 |
| passenger seats from 121- 200 | пассажи́рских кресел от 121 - 200 | 70,0 | 56,0 | 47,7 | 35,0 |
| passenger seats from 201 - 300 | пассажи́рских кресел от 201 - 300 | 90,0 | 72,0 | 61,4 | 45,0 |
| passenger seats from 301 - 350 | пассажи́рских кресел от 301 - 350 | 110,0 | 88,0 | 75,0 | 55,0 |
| passenger seats over 351 | пассажи́рских кресел свыше 351 | 135,0 | 108,0 | 92,1 | 67,5 |
| Cargo AC | Грузовое ВС | 50,0 | 40,0 | 34,1 | 25,0 |
| 3.16 De-Icing/Anti-Icing Services and Snow/ Ice Removal | 3.16 Противообледенительная / Антиобледенения обработка и Устранение Снега / Льда | | | | |
| 3.16.1 Remove snow from aircraft without using de-icing fluid.(per service) | 3.16.1 Очистить поверхность ВС от снега без применения противообледенительной жидкости (1 услуга) | 70,0 | 56,0 | 47,7 | 35,0 |
| 3.16.2 Perform “pre” de/anti-icing inspection and advise flight crew or Carrier representative of results. | 3.16.2 Проводить «пред» де-/антиобледенительный осмотр и извещать о результатах представителя Перевозчика. | 50,0 | 40,0 | 34,1 | 25,0 |
| 3.16.8 Supervise performance of de-icing/anti-icing operations. | 3.16.8 Контролировать выполнение операций по борьбе с обледенением/ противообледенительных операций. | (услуга) / | | | |
| 3.16.9 Perform final inspection after de-icing/anti-icing operations and inform flight crew of results. | 3.16.9 Выполнять конечный осмотр после операций по борьбе с обледенением / противообледенитель-ных операций и информировать экипаж о результатах. | (per service) | | | |
| 3.16.5 (a);3.16.4 Provide de-icing/anti-icing fluids (per service) | 3.16.5 (а); 3.16.4 Удаление снега и льда с использование техники и применением противообледенительной жидкости (1 услуга) | | | | |
| <i>MTOW 0 - 50 000</i> | <i>MTOW 0 - 50 000</i> | 120,0 | 96,0 | 81,8 | 60,0 |
| <i>MTOW 50 001 - 90 000</i> | <i>MTOW 50 001 - 90 000</i> | 230,0 | 184,0 | 156,9 | 115,0 |
| <i>MTOW 90 001 - 155 000</i> | <i>MTOW 90 001 - 155 000</i> | 300,0 | 240,0 | 204,6 | 150,0 |
| <i>MTOW 155 001 - 255 000</i> | <i>MTOW 155 001 - 255 000</i> | 450,0 | 360,0 | 306,9 | 225,0 |
| <i>MTOW 255 001 - 455 000</i> | <i>MTOW 255 001 - 455 000</i> | 540,0 | 432,0 | 368,3 | 270,0 |
| <i>MTOW 455 001 and over</i> | <i>MTOW 455 001 и выше</i> | 660,0 | 528,0 | 450,1 | 330,0 |
| 3.16.6 Remove frost, ice and snow from aircraft using de-icing fluid. | 3.16.6 Используемая жидкость для борьбы с обледенением воздушного судна | | | | |

| Section 4 Load Control, and Flight OPERATIONS | Раздел 4 Контроль за Погрузкой и Обслуживание Полетов | | | | |
|---|---|-------------------------------|------|------|------|
| 4.1 Load Control | 4.1 Контроль Загрузки | | | | |
| 4.1.1 Convey and deliver flight documents between the aircraft and appropriate airport buildings (for 1 trip) | 4.1.1 Доставка летной документации между ВС и соответствующими зданиями аэропорта. (за 1 рейс) | 15,0 | 12,0 | 10,2 | 7,5 |
| 4.1.2.(a) Prepare | 4.1.2.(a) Подготавливать | | | | |
| (b) Sign | (b) Подписывать | | | | |
| Documents, including but not limited to, loading instructions, loadsheets, weight and balance charts, Captain's load information and manifests where: | Документы, включая, но не ограничиваясь инструкциями по загрузке, сводно-загрузочными ведомостями(СЗВ), центровочным графиком, информацией о загрузке и манифест для Командира, когда: | | | | |
| (1) Load Control is performed by the Handling Company (for 1 trip) | (1) Контроль Загрузки производится Обслуживающей Компанией (за 1 рейс) | | | | |
| <i>MTOW 0 - 50 000</i> | <i>MTOW 0 - 50 000</i> | 30,0 | 24,0 | 20,5 | 15,0 |
| <i>MTOW 50 001 - 90 000</i> | <i>MTOW 50 001 - 90 000</i> | 40,0 | 32,0 | 27,3 | 20,0 |
| <i>MTOW 90 001 - 155 000</i> | <i>MTOW 90 001 - 155 000</i> | 50,0 | 40,0 | 34,1 | 25,0 |
| <i>MTOW 155 001 - 255 000</i> | <i>MTOW 155 001 - 255 000</i> | 55,0 | 44,0 | 37,5 | 27,5 |
| <i>MTOW 255 001 - 455 000</i> | <i>MTOW 255 001 - 455 000</i> | 60,0 | 48,0 | 40,9 | 30,0 |
| <i>MTOW 455 001 and over</i> | <i>MTOW 455 001 и выше</i> | 70,0 | 56,0 | 47,7 | 35,0 |
| (2) Load Control is performed by the Carrier | (2) Контроль Загрузки производится Перевозчиком или третьей стороной | | | | |
| <i>MTOW 0 - 50 000</i> | <i>MTOW 0 - 50 000</i> | 20,0 | 16,0 | 13,6 | 10,0 |
| <i>MTOW 50 001 - 90 000</i> | <i>MTOW 50 001 - 90 000</i> | 25,0 | 20,0 | 17,1 | 12,5 |
| <i>MTOW 90 001 - 155 000</i> | <i>MTOW 90 001 - 155 000</i> | 30,0 | 24,0 | 20,5 | 15,0 |
| <i>MTOW 155 001 - 255 000</i> | <i>MTOW 155 001 - 255 000</i> | 38,0 | 30,4 | 25,9 | 19,0 |
| <i>MTOW 255 001 - 455 000</i> | <i>MTOW 255 001 - 455 000</i> | 45,0 | 36,0 | 30,7 | 22,5 |
| <i>MTOW 455 001 and over</i> | <i>MTOW 455 001 и выше</i> | 50,0 | 40,0 | 34,1 | 25,0 |
| 4.2 Communications | 4.2 Связь | | | | |
| 4.2.1 Inform all interested Parties concerning movements of the Carrier's aircraft. (per service) | 4.2.1 Информировать все заинтересованные Стороны о перемещениях воздушного судна Перевозчика. (1 услуга) | 10,0 | 8,0 | 6,8 | 5,0 |
| 4.2.2 (a) Compile Receive, process and send all messages in connection with the services performed by the Handling Company, using the Carrier's originator code or double signature procedure | 4.2.2 (a) Собирать и Получать, обрабатывать и отправлять все сообщения, связанные с предоставляемыми услугами Обслуживающей Компании, используя авторский код Перевозчика или процедуру двойной подписи | 10 (за 1 рейс) / (for 1 trip) | 8 | 5,5 | 4,0 |
| (b) Inform the Carrier's representative of the contents of such messages. | (b) Информировать представителя Перевозчика о содержании таких сообщений. | | | | |
| 4.2.3 (a) Provide | 4.2.3 (a) Обеспечивать | | | | |
| (b) Operate | (b) Оперировать | | | | |
| means of communication between the ground station and the Carrier's aircraft. (for 1 trip) | Средствами связи между наземной станцией и воздушным судном Перевозчика (за 1 рейс) | 10,0 | 8,0 | 6,8 | 5,0 |
| 4.3 Flight Operations | 4.3 Производство полетов | | | | |
| 4.3.1 Inform the Carrier of any known project affecting the operational services and facilities made available to its aircraft in the areas of responsibility as specified in Annex B. (for 1 trip) | 4.3.1 Информировать Перевозчика о каком-либо проекте, влияющем на качество услуг и оборудования, предоставленных воздушному судну на территориях ответственности, как указано в Приложении В. (за 1 рейс) | 10,0 | 8,0 | 6,8 | 5,0 |
| 4.3.2 (a) Provide (for 1 trip) | 4.3.2 (a) Обеспечивать (за 1 рейс) | | | | |

| | | | | | |
|---|---|---------------|------|-------|------|
| (b) Arrange for | (b) Организовывать | | | | |
| meteorological documentation information for each flight. | Метеорологическую документацию информацию для каждого полета. | 60,0 | 48,0 | 40,9 | 30,0 |
| 4.3.3 Deliver documentation to the aircraft (per service) | 4.3.3 Доставлять документацию к воздушному судну (1 услуга) | 15,0 | 12,0 | 10,2 | 7,5 |
| 4.3.4 Analyse the operational conditions and | 4.3.4 анализировать оперативные условия и | 15,0 | 12 | 10,23 | 7,5 |
| (a) prepare (for 1 trip) | (a) подготавливать (за 1 рейс) | | | | |
| (b) request | (b) запрашивать | | | | |
| (c) sign | (c) подписывать | | | | |
| (d) make available | (d) делать доступным | | | | |
| The operational flight plan according to the instructions and data provided by the Carrier. (for 1 trip) | Оперативный полетный план, согласно инструкциям и данным, предоставленным Перевозчиком. (за 1 рейс) | | | | |
| 4.3.5. 4.3.6 (a) Prepare | 4.3.5 4.3.6. (a) подготавливать | | | | |
| (b) Request | (b) запрашивать | | | | |
| (c) Sign | (c) подписывать | | | | |
| (d) File | (d) Заполнять | | | | |
| (e) Monitor | (e) Следить | | | | |
| (1) the Air Traffic Services (“ATS”) Flight Plan. (for 1 trip) | (1) План полета Службы Воздушного Движения («УВД»).(за 1 рейс) | 20,0 | 16,0 | 13,6 | 10,0 |
| (2) The Carrier’s slot time allocation with the appropriate ATS (for 1 trip) | (2) Предписанный Перевозчику слот с соответствующей службой УВД.(за 1 рейс) | 20,0 | 16,0 | 13,6 | 10,0 |
| 4.3.7 Provide the crew with the required briefing. (for 1 trip) | 4.3.7 Снабжать экипаж требуемым инструктажем(брифинг) (за 1 рейс) | 20,0 | 16,0 | 13,6 | 10,0 |
| 4.3.8 (a) Prepare (for 1 trip) | 4.3.8 (a) Подготавливать | | | | |
| (b) Sign | (b) Подписывать | | | | |
| (c) Deliver | (c) Доставлять | | | | |
| (1) the fuel order | (1) заказ на топливо | 7 (за 1 рейс) | 5,6 | 4,8 | 3,5 |
| (2) the fuel distribution forms. | (2) бланки заправочной ведомости. | | | | |
| (3) Forms for handling services (Form A) | (3) бланки на наземное обслуживание (Форма А) | 7 (за 1 рейс) | 5,6 | 4,8 | 3,5 |
| 4.3.9 Provide ground handling party(ies) with the required weight and fuel data (for 1 trip) | 4.3.9 Предоставлять службам наземного обслуживания необходимые данные по весу и топливу (1 рейс) | 7,00 | 5,6 | 4,8 | 3,5 |
| 4.3.10 Obtain a debriefing from incoming crews, distributing reports or completed forms to offices concerned, whether governmental or the Carrier’s. (for 1 trip) | 4.3.10 Получать подробный доклад от прибывающих экипажей, распространять отчеты или заполненные формы по имеющим отношение учреждениям, будь то правительственные или Перевозчика.(за 1 рейс) | 20,0 | 16,0 | 13,6 | 10,0 |
| 4.4 Crew Administration | 4.4 Управление Экипажем | | | | |
| 4.4.1 Distribute relevant crew schedule information provided by the Carrier to all parties concerned.(for 1 trip) | 4.4.1 Распространять соответствующую информацию о расписании экипажа, предоставленную Перевозчиком, всем заинтересованным сторонам. (за 1 рейс) | 8,0 | 6,4 | 5,5 | 4,0 |
| 4.4.2 Arrange hotel accommodation for crew layover (per service) | 4.4.2 Организовывать обустройство в отеле для остановки экипажа (1 услуга) | 10,0 | 8,0 | 6,8 | 5,0 |
| 4.4.3 (a) Provide | 4.4.3(a) Обеспечивать | | | | |
| (b) Arrange for | (b) Организовывать | | | | |
| 1) for crew transportation to/from the airport outside (one hour or part of it) | 1)перевозку экипажа за/до пределы аэропорта (один час или часть его) | 40,0 | 40,0 | 40,0 | 20,0 |
| 2) between the airport terminals | 2)между терминалами аэропорта | 20,0 | 16,0 | 13,6 | 10,0 |
| 4.4.4 Direct crews through airport facilities (per service) | 4.4.4 Направлять экипажи через средства аэропорта (1 услуга) | 30,0 | 24,0 | 20,5 | 15,0 |

| | | | | | |
|--|--|------|------|------|------|
| Section 5 Cargo and Mail Services | Раздел 5. Услуги по складской обработке Груза и Почты | | | | |
| 5.1 Cargo and Mail Handling – General | 5.1 Обработка груза и почты – Общие Положения | | | | |
| 5.1.1.(a) Provide | 5.1.1.(a) Обеспечивать | | | | |
| (b) Arrange | (b) Организовывать | | | | |
| (1) warehouse handling and storage facilities | (1) складирование и хранение | | | | |
| (2) equipment for the handling | (2) оборудование для обработки | | | | |
| (3) handling services | (3) погрузочно-разгрузочные работы | | | | |
| (i) General Cargo (ton) | (i) Груза (тн) | 5,0 | 4,0 | 3,4 | 2,5 |
| (iv) Mail (ton) | (iv) Почты (тн) | 30,0 | 24,0 | 20,5 | 15,0 |
| 5.1.2 (a) Issue | 5.1.2 (a) Выдавать | | | | |
| (b) Obtain | (b) Получать | | | | |
| Receipt upon delivery of cargo (ton) | Квитанции по доставке груза (тн) | 1,0 | 0,8 | 0,7 | 0,5 |
| 5.1.3 (a,b) Take action to prevent theft or unauthorised use of, or damage to the Carrier’s pallets, containers, nets, straps, tie-down rings and other material in the custody of the Handling Company. Notify the Carrier immediately of any damage to or loss of such items. (for 1 trip) | 5.1.3 (a,b) Предпринимать действия по предотвращению кражи или несанкционированного пользования или повреждения переносных поддонов, контейнеров, сетей, строп, швартовочных колец и других материалов Перевозчика, находящихся во владении Управляющей Компании. Извещать незамедлительно Перевозчика о любых повреждениях или потерях таких предметов. (за 1 рейс) | 10,0 | 8,0 | 6,8 | 5,0 |
| 5.2 Customs Control | 5.2 Таможенный контроль | | | | |
| 5.2.1 (a) Prepare customs documentation | 5.2.1 (a) Подготавливать таможенные документы | | | | |
| (b) Obtain Customs clearance | (b) Получить очистку от таможенных пошлин | | | | |
| (c) Place cargo under Customs control | (c) Представлять Груз под Таможенный Контроль | | | | |
| for | для | | | | |
| (1) Inbound cargo (ton) | (1) Прибывающего груза (тн) | 0,2 | 0,2 | 0,2 | 0,2 |
| (2) Outbound cargo (ton) | (2) Экспортного груза (тн) | 0,2 | 0,2 | 0,2 | 0,2 |
| (3) Transfer cargo (ton) | (3) Трансферного груза (тн) | 0,1 | 0,1 | 0,1 | 0,1 |
| (d) Present to Customs cargo for physical examination (tn) | (d) Представлять Таможне груз для физического осмотра (тн) | 0,1 | 0,1 | 0,1 | 0,1 |
| 5.3 Document Handling | 5.3 Обработка документов | | | | |
| 5.3.1 (a) Prepare air waybill (for 1 trip) | 5.3.1(a) Приготавливать авиагрузовую накладную (за 1 рейс) | 5,0 | 4,0 | 3,4 | 2,5 |
| (b) Check all documents to ensure shipment may be carried. The check shall not include the rates charged. (for 1 trip) | (b) Проверять все документы, чтобы удостовериться, что груз может перевозиться. Проверка не будет включать в себя предписанные налоги. (за 1 рейс) | 2,0 | 1,6 | 1,4 | 1,0 |
| (d) Obtain capacity/booking information for the Carrier’s flights. (for 1 trip) | (d) Получать информацию об объеме/бронировании на рейсы Перевозчика. (за 1 рейс) | 2,0 | 1,6 | 1,4 | 1,0 |
| (e) Split air waybill. Forward applicable copies of manifests and air waybills to the Carrier. (for 1 trip) | (e) Отрывать авиагрузовую накладную. Направлять прилагаемые копии накладных и манифестов Перевозчику. (за 1 рейс) | 1,0 | 0,8 | 0,7 | 0,5 |
| (f) Prepare cargo manifest(s) (for 1 trip) | (f) Подготавливать грузовой манифест(ы) (за 1 рейс) | 1,0 | 0,8 | 0,7 | 0,5 |
| (g) Provide the load control unit with Special Load Notification. (for 1 trip) | (g) Предоставлять отдел контроля загрузки Специальным Погрузочным Извещением. (за 1 рейс) | 1,0 | 0,8 | 0,7 | 0,5 |
| (h) When applicable return copy of air waybill to shipper, endorsed with flight details. (for 1 trip) | (h) По возможности, возвращать копию авиа накладной грузоотправителю, подтвержденную деталями полета.(за 1 рейс) | 1,0 | 0,8 | 0,7 | 0,5 |

| | | | | | |
|--|---|------|------|------|------|
| 5.3.2(a) Notify consignee or agent of arrival of shipments (One service) | 5.3.2(a) Оповещать грузополучателя или агента о прибытии грузов (1 услуга) | 2,0 | 1,6 | 1,4 | 1,0 |
| (b) Make available cargo documents to consignee or agent. (for 1 trip) | (b) Предоставлять грузовые документы грузополучателю или агенту. (за 1 рейс) | 1,0 | 0,8 | 0,7 | 0,5 |
| 5.3.3(a) Provide | 5.3.3(a) Обеспечивать | | | | |
| (b) Arrange for | (b) Организовывать | | | | |
| (1) collection of "Charges Collect" as shown on the air waybill | (1) сбор «Взимаемых сборов», как показано на авиа накладной | | | | |
| (2) collection of other charges and fees as shown on the air waybill | (2) сбор других расходов и пошлин, как показано на авиагрузовой накладной | | | | |
| 5.3.4 (a) Provide | 5.3.4(a) Обеспечивать | | | | |
| (b) Arrange for | (b) Организовывать | | | | |
| delivery of Cargo/Mail related documentation from/to agreed points and the aircraft (One service) | доставку документации, о грузе/почте, с оговоренным пунктам и ВС (1 услуга) | 2,0 | 1,6 | 1,4 | 1,0 |
| 5.3.5 Prepare additional documentation required for Dangerous Goods Transportation by road and/or maritime. (One service) | 5.3.5 Подготовить дополнительную документацию, необходимую для перевозки опасных грузов автомобильным и/или морским транспортом. (1 услуга) | 70,0 | 56,0 | 47,7 | 35,0 |
| 5.4 Physical Handling Outbound/Inbound | 5.4 Физическое Обработка Экспортных/Импортных Грузов | | | | |
| 5.4.1 Accept cargo, ensuring that (ton) (total a,b,c,d,e) | 5.4.1 Принимать груз, убедившись, что (тн) (сумма пунктов a,b,c,d,e) | | | | |
| (a) machine-readable cargo labels are affixed and processed | (a) машинно-считываемые грузовые этикетки прикреплены и оформлены | | | | |
| (b) manual labels are affixed and processed | (b) Ручные этикетки прикреплены и оформлены | | | | |
| (c) shipments are "ready for carriage" | (c) грузы «готовы к перевозке» | 0,1 | 0,1 | 0,1 | 0,1 |
| (d) the weight and volume of the shipments are checked | (d) проверены вес и объем грузов | | | | |
| (e) the regulations for the carriage of special cargo, particularly the IATA Dangerous Goods Regulations (DGR), IATA Live Animals Regulations (LAR), and others have been complied with. | (e) соблюдены нормы перевозок специального груза, в особенности Нормы перевозок Опасных Товаров ИАТА, Нормы перевозок Живых Животных ИАТА и другие. | | | | |
| 5.4.2 Tally and assemble for dispatch cargo for the Carrier's flights (ton) | 5.4.2 Вести учет и компоновать отправляемый груз для рейсов Перевозчика (тн) | 0,1 | 0,1 | 0,1 | 0,1 |
| 5.4.3 Prepare | 5.4.3 Подготавливать | | | | |
| (a) Bulk cargo (ton) | (a) Бестарный груз (тн) | 0,2 | 0,2 | 0,2 | 0,2 |
| (b) ULD'S (ton) | (b) ULD (тн) | 0,1 | 0,1 | 0,1 | 0,1 |
| and establish the weight of | и устанавливать вес | | | | |
| (i) Bulk cargo (ton) | (i) Бестарного груза (тн) | 0,1 | 0,1 | 0,1 | 0,1 |
| (ii) built-up ULD'S (ton) | (ii) собранных ULD (тн) | 0,1 | 0,1 | 0,1 | 0,1 |
| and provide the load control unit with information. | и предоставлять информацию отделу контроля загрузки. | | | | |
| 5.4.4 Perform acceptance check on pre-built ULDs and establish, if accepted | 5.4.4 Провести предворительный осмотр ULDs и установить: | | | | |
| (a) gross Weight (ton) | (a) общий вес (тн) | 0,1 | 0,1 | 0,1 | 0,1 |
| (b) volume (ton) | (b) объем (тн) | 0,1 | 0,1 | 0,1 | 0,1 |
| (c) ULD contour (ton) | (c) контур ULD (тн) | 0,05 | 0,05 | 0,05 | 0,05 |
| and provide the load control unit with information. | и предоставлять информацию отделу контроля загрузки. | | | | |
| 5.4.5 (a) Load outbound cargo on vehicles (ton) | 5.4.5 (a) Загрузка экспортного груза на транспортные средства (тн) | 10,0 | 8,0 | 6,8 | 5,0 |
| (b) Assemble cargo for delivery to the aircraft. (ton) | (b) Сбор груза для загрузки на ВС (тн) | 5,0 | 4,0 | 3,4 | 2,5 |

| | | | | | |
|--|---|------|------|------|------|
| 5.4.6 (a) Offload bulk cargo from vehicles (ton) | 5.4.6 (a) Выгружать груз без тары из транспортных средств (тн) | 10,0 | 8,0 | 6,8 | 5,0 |
| (b) Break down ULD'S (ton) | (b) Распаковывать ULD (тн) | 10,0 | 8,0 | 6,8 | 5,0 |
| (c) Check incoming cargo against air waybills and manifests. (ton) | (c) Проверять поступающий груз по грузовому манифесту и авиа накладным. (тн) | 0,05 | 0,05 | 0,05 | 0,05 |
| (d) Release cargo to the consignee or agent (ton) | (d) Выдавать груз грузополучателю или агенту (тн) | 0,1 | 0,1 | 0,1 | 0,1 |
| 5.4.7 Truck Service loading/off-loading | 5.4.7 Погрузка/разгрузка транспортных средств. | | | | |
| (a) Check seals are intact on inbound trucks (per service) | (a) проверять целостности пломб на въезжающих грузовиках. (1 услуга) | 2,0 | 1,6 | 1,4 | 1,0 |
| (b) Offload truck prior to acceptance into warehouse (per service) | (b) Разгрузить грузовик до приемки на склад. (1 услуга) | 10,0 | 8,0 | 6,8 | 5,0 |
| (c) Load truck after formal release from warehouse (per service) | (c) Загрузить грузовик после формального отпуска со склада (1 услуга) | 10,0 | 8,0 | 6,8 | 5,0 |
| (d) Place seals (per service) | (d) Установить пломбы. (1 услуга) | 2,0 | 1,6 | 1,4 | 1,0 |
| Truck operated by/or on behalf of the Carrier | Грузовики эксплуатируются Перевозчиком | | | | |
| 5.4.8 Loader Services (1 hour or part thereof) | 5.4.8 Услуги грузчика (за 1 час или его часть) | 10 | 8,0 | 6,8 | 5,0 |
| 5.5 Transfer/Transit Cargo | 5.5 Трансфер / Транзит Груза | | | | |
| 5.5.1 Identify transfer/transit cargo. (ton) | 5.5.1 Отобрать трансферный/транзитный груз. (тн) | 15,0 | 12,0 | 10,2 | 7,5 |
| 5.5.2 Prepare transfer manifests for cargo to be transported by another carrier (for 1 trip) | 5.5.2 Подготавливать трансферный манифест для груза, который должен перевозиться другим перевозчиком. (за рейс) | 2,0 | 1,6 | 1,4 | 1,0 |
| 5.5.3(a) Provide | 5.5.3(a) Обеспечивать | | | | |
| (b) Arrange for | (b) Организовывать | | | | |
| Transport to the receiving carrier's warehouse under cover of Transfer Manifest | Доставка на склад Перевозчика груз согласно трансферного манифеста | | | | |
| (1) on airport (ton) | (1) в аэропорту (тн) | 5,0 | 4,0 | 3,4 | 2,5 |
| 5.5.4 Accept/prepare | 5.5.4 Принимать/подготавливать | | | | |
| (a) transfer cargo (ton) | (a) трансферный груз (тн) | 5,0 | 4,0 | 3,4 | 2,5 |
| (b) transit cargo (ton) | (b) транзитный груз (тн) | 5,0 | 4,0 | 3,4 | 2,5 |
| for onward carriage. | для дальнейшей перевозки. | | | | |
| 5.6 Post Office Mail | 5.6 Почта Почтовой Конторы | | | | |
| 5.6.1 Check incoming/outgoing mail against Post Office mail documents.(for 1 trip) | 5.6.1 Проверять поступающую/исходящую почту по почтовым документам Почтовой Конторы. (за рейс) | 20,0 | 16,0 | 13,6 | 10,0 |
| 5.6.3 Transport mail from | 5.6.3 Доставлять почту | | | | |
| (b) on airport postal facility (ton) | (b) почтовое отделение аэропорта (тн) | 45,0 | 36,0 | 30,7 | 22,5 |
| together with Post Office mail documents, against receipt from postal authorities. | вместе с почтовой корреспонденцией , по квитанциям от почтовых ведомств | | | | |
| 5.6.5 Prepare | 5.6.5 Подготавливать | | | | |
| (a) bulk mail | (a) бестарную почту (тн) | 20,0 | 16,0 | 13,6 | 10,0 |
| (b) ULD'S (ton) | (b) ULD (тн) | 10,0 | 8,0 | 6,8 | 5,0 |
| For delivery onto flights. | для доставки на рейсы. | | | | |
| 5.7 Irregularities Handling | 5.7 Работа с не стандартными ситуациями | | | | |
| 5.7.1 Take immediate action in respect of irregularities, damage or mishandling of dangerous goods and other special shipments. (for 1 trip) | 5.7.1 Предпринимать незамедлительные действия в отношении перебоев, повреждения или неправильного обращения с опасными грузами и другими особыми грузами. (за 1 рейс) | 10,0 | 8,0 | 6,8 | 5,0 |

| | | | | | |
|---|---|----------|------|------|------|
| 5.7.2 Report to the Carrier any irregularities discovered in (for 1 trip) | 5.7.2 Давать отчет Перевозчику о каких-либо перебоях, выявленных при обработки с грузов (за 1 рейс) | | | | |
| (a) cargo | (a) груз | 5,0 | 4,0 | 3,4 | 2,5 |
| (b) mail | (b) почту | 10,0 | 8,0 | 6,8 | 5,0 |
| 5.7.3 Handle lost, found and damaged cargo or mail (for 1 trip) | 5.7.3 Осуществлять контроль за потерянным, найденным и поврежденным грузом или почтой (за 1 рейс) | 10,0 | 8,0 | 6,8 | 5,0 |
| 5.7.4 (a) Notify the Carrier of complaints and claims (for 1 trip) | 5.7.4 (a) Извещать Перевозчика о жалобах и претензиях (за 1 рейс) | 2,0 | 1,6 | 1,4 | 1,0 |
| 5.7.5 Take action when consignee refuses acceptance and payment. (for 1 trip) | 5.7.5 Предпринимать действия когда грузополучатель отказывается принять и платить. (за 1 рейс) | 10,0 | 8,0 | 6,8 | 5,0 |
| Section 6 Support Services | Раздел 6 Службы поддержки | | | | |
| 6.2 Automation/Computer Systems | 6.2 Системы Автоматизации / Компьютеризации | | | | |
| 6.2.1(a) Provide | 6.2.1(a) Обеспечивать | | | | |
| or | или | | | | |
| (b) Arrange for | (b) Организовывать | | | | |
| and | и | | | | |
| (c) Operate | (c) Оперировать | | | | |
| equipment to enable access to | оборудование которое обеспечивает доступ к | | | | |
| (1) Carrier's system (1 Computer for 1 hour) | (1) системе Перевозчика (1 компьютер за 1 час) | 10,0 | 8,0 | 6,8 | 5,0 |
| (2) Handling Company's system (1 Computer for 1 hour) | (2) системе Обслуживающей Компании (1 компьютер за 1 час) | 15,0 | 12,0 | 10,2 | 7,5 |
| (3) other system (1 Computer for 1 hour) | (3) другой системе (1 компьютер за 1 час) | 10,0 | 8,0 | 6,8 | 5,0 |
| 6.2.2 Access the following functions in | 6.2.2 Допуск к следующим функциям в | | | | |
| (a) Carrier's system (for 1 passenger) | (a) системе Перевозчика (за 1 пассажира) | 1,5 | 1,2 | 1,0 | 0,8 |
| (b) Handling Company's system (for 1 passenger) | (b) системе Обслуживающей Компании (за 1 пассажира) | 2 | 1,6 | 1,4 | 1,0 |
| (c) other system (for 1 passenger) | (c) другой системе (за 1 пассажира) | | | | |
| for | | | | | |
| (1) Training programmes (1 hour or part there of) | (1) Тренировочных программ (за 1 час или его часть) | 15 | 12,0 | 10,2 | 7,5 |
| (2) Passenger reservations and sales (total revenue) | (2) Бронирование и продажа пассажирских мест (от общего дохода) | от 7-12% | | | |
| (3) Passenger service (for 1 passenger) | (3) Обслуживание пассажиров(за 1 пассажира) | 2,0 | 1,6 | 1,4 | 1,0 |
| (4) Baggage reconciliation (1 hour or part there of) | (4) Сверки багажа (за 1 час или его часть) | 10,0 | 8,0 | 6,8 | 5,0 |
| (5) Baggage tracing (1 hour or part there of) | (5) Отслеживания багажа (за 1 час или его часть) | 10,0 | 8,0 | 6,8 | 5,0 |
| (6) Operation, weight and balance and load control (1 hour or part there of) | (6) Контроля работы центровки и загрузки (за 1 час или его часть) | 15,0 | 12,0 | 10,2 | 7,5 |
| (7) Cargo reservations and sales (1 hour or part there of) | (7) Грузовых резервирований и продаж (за 1 час или его часть) | 20,0 | 16,0 | 13,6 | 10,0 |
| (8) Cargo handling (1 hour or part there of) | (8) Управления багажом (за 1 час или его часть) | 10,0 | 8,0 | 6,8 | 5,0 |
| (9) Maintenance (per service) | (9) Технического обслуживания(1 услуга) | 20,0 | 16,0 | 13,6 | 10,0 |
| (10) Other functions (1 hour or part there of) | (10) Других функций (за 1 час или его часть) | | | | |
| 6.2.3 Manage Automated Check-in device(s) and | 6.2.3 Управлять устройством(ами) Автоматической Регистрации и | | | | |
| (a) Provide | (a) Обеспечивать | | | | |
| or | или | | | | |
| (b) Arrange | (b) Организовывать | | | | |
| (1) Stock control (One service) | (1) Контроль мат. Запасов (1 услуга) | 5,0 | 4,0 | 3,4 | 2,5 |

| | | | | | |
|--|---|-------|-------|-------|------|
| (2) Stock replenishment (One service) | (2) Пополнение мат. Запасов (1 услуга) | 5,0 | 4,0 | 3,4 | 2,5 |
| (3) Hosting (One service) | (3) размещение информации (1 услуга) | 5,0 | 4,0 | 3,4 | 2,5 |
| (4) Routine maintenance (One service) | (4) Плановое техобслуживание (1 услуга) | 20,0 | 16,0 | 13,6 | 10,0 |
| (5) Servicing and repair (One service) | (5) Обслуживание и ремонт (1 услуга) | 20,0 | 16,0 | 13,6 | 10,0 |
| (6) Other, as specified in Annex B | (6) Другое, как указано в Приложении В | | | | |
| 6.3 Unit Load Device (ULD) Control | 6.3 Управление Средствами Пакетирования Грузов (ULD) | | | | |
| 6.3.1(a) Provide (per day) | 6.3.1(a) Обеспечивать | | | | |
| Storage space for ULDs | Места хранения для ULD | | | | |
| (1) passenger ULDs (per month per 1 sq. m.) | (1) пассажирского ULD(в месяц за 1 кв. м) | 40,0 | 32,0 | 27,3 | 20,0 |
| (2) cargo ULDs (per month per 1 sq. m.) | (2) грузового ULD(в месяц за 1 кв. м) | 50,0 | 40,0 | 34,1 | 25,0 |
| 6.3.2 Take action to prevent damage, theft or unauthorised use of the Carrier's ULDs in the custody of the Handling Company. Notify the Carrier immediately of any damage or loss. (for one month) | 6.3.2 Предпринимать действия по предотвращению повреждения, кражи или несанкционированного использования ULD Перевозчика, находящегося на хранении Управляющей Компании. Извещать незамедлительно о каких-либо повреждениях или потерях. (за один месяц) | 10,0 | 8,0 | 6,8 | 5,0 |
| 6.3.3(a) Take physical inventory of ULD stock and maintain records. (one month) | 6.3.3(a) Проводить физическую инвентаризацию ULD и сохранять записи. (за один месяц) | 10,0 | 8,0 | 6,8 | 5,0 |
| (b) Compile and despatch ULD control messages. (per service) | (b) Собирать и передавать контрольные сообщения об ULD.(1 услуга) | 10,0 | 8,0 | 6,8 | 5,0 |
| 6.3.4 Prepare ULD exchange control documentation for all transfers of ULDs and obtain signature(s) of the transferring and receiving carrier(s) or approved third parties and distribute copies. (per service) | 6.3.4 Подготавливать документацию контроля обмена ULD для всех перемещений ULD и получать подпись(и) перевозчика(ов) или утвержденных третьих сторон и распределять копии. (1 услуга) | 15,0 | 12,0 | 10,2 | 7,5 |
| 6.3.5 Handle lost, found and damaged ULDs and notify the Carrier of such irregularities.(за 1 рейс) | 6.3.5 Управляться с потерянными, найденными и поврежденными ULD и оповещать Перевозчика о таких перебоях. (за 1 рейс) | 15,0 | 12,0 | 10,2 | 7,5 |
| 6.4 Fuel Farm (Depot) | 6.4 Топливное Хранилище (Склад) | | | | |
| 6.4.1 Liaise with fuel farm suppliers. (For one flight) | 6.4.1 Поддерживать связь с поставщиками топлива(за 1 рейс) | 20,0 | 16,0 | 13,6 | 10,0 |
| 6.4.2(a) Inspect the Carrier's fuel farm product deliveries for contamination, prior to storage. Notify the Carrier of results. Analysis of sample(per service) | 6.4.2(a) Инспектировать поставки топлива Перевозчика на предмет загрязнения , перед хранением. Оповещать Перевозчика о результатах. Анализ пробы (1 услуга) | | | | |
| 1)aviation kerosene | 1)Авиа топливо | 100,0 | 80,0 | 68,2 | 50,0 |
| 3)oil for piston engines | 3) масло и маслосмеси для поршневых двигателей | 120,0 | 96,0 | 81,8 | 60,0 |
| 4)oil for jet engines | 4)масло и маслосмеси для реактивных двигателей | 150,0 | 120,0 | 102,3 | 75,0 |
| 5)AMG-10 fluid | 5) Рабочая жидкость АМГ-10 | 150,0 | 120,0 | 102,3 | 75,0 |
| 6)STC | 6) Жидкость ПВК | 50,0 | 40,0 | 34,1 | 25,0 |
| (b) Inspect fuel farm storage and/or appliances. Notify the Carrier of results. (per service) | (b) Инспектировать топливный склад и/или приборы. Оповещать Перевозчика о результатах.(1 услуга) | 25,0 | 20,0 | 17,1 | 12,5 |
| 6.5 Ramp Fuelling/Defuelling Operations | 6.5 Заправка / Слив Топлива на Перроне | | | | |
| 6.5.1 Liaise with ramp fuel suppliers. (For one flight) | 6.5.1 Поддерживать связь с поставщиками топлива на перроне (за 1 рейс) | 10,0 | 8,0 | 6,8 | 5,0 |
| 6.5.5 Drain water from aircraft fuel tanks. (per service) | 6.5.5 Слить воду из топливных баков воздушного судна (1 услуга) | 20,0 | 16,0 | 13,6 | 10,0 |

| | | | | | |
|--|--|---|---|---|---|
| 6.5.2 Inspect fuel vehicles and/or appliances for contamination. Perform water detection checks | 6.5.2 Инспектировать топливо-заправочный транспорт и/или приспособления на загрязнение. Производить проверки на присутствие воды | 30 (1 тонна)/(per ton) | 30 (1 тонна)/(per ton) | 30 (1 тонна)/(per ton) | 30 (1 тонна)/(per ton) |
| 6.5.3 Supervise fuelling/defuelling operations. | 6.5.3 Контролировать процесс заправки/слива топлива | | | | |
| 6.5.4 Prepare aircraft for fueling/defueling. | 6.5.4 Подготавливать воздушное судно для заправки/слива топливом. | | | | |
| 6.5.7 Fuel/defuel aircraft with quantities of products requested by the Carrier's designated representative. | 6.5.7 Заправлять/сливать ВС количеством топлива, затребованным представителем Перевозчиком | | | | |
| 6.5.8 Check and verify the delivered fuel quantity. | 6.5.8 Проверять и подтверждать заправленное количество топлива | | | | |
| 6.5.9 Deliver the completed fuel order to the Carrier's designated representative. | 6.5.9 Доставить заполненный заказ на топливо назначенному Перевозчиком представителю | | | | |
| 6.6 Surface Transport | 6.6 Наземный Транспорт | | | | |
| 6.6.1(a) Provide | 6.6.1(a) Обеспечивать | | | | |
| or | или | | | | |
| (b) Arrange for the transport of | (b) Организовывать транспортировку | | | | |
| (1) passengers | (1) пассажиров | | | | |
| (2) baggage | (2) багажа | | | | |
| (3) cargo | (3) груза | | | | |
| (4) mail | (4) почты | | | | |
| (5) empty ULDs | (5) пустых ULD | | | | |
| (6) others | (6) другого | | | | |
| between | между | | | | |
| (i) airport and town terminal (per service) | (i) терминалом аэропорта и города(1 услуга) | 30,0 | 24,0 | 20,5 | 15,0 |
| (ii) airport and other agreed points (1 hour or part there of) | (ii) аэропортом и другими оговоренными пунктами (за 1 час или его часть) | 30,0 | 24,0 | 20,5 | 15,0 |
| (iii) separate terminals at the same airport(per service) | (iii) отдельными терминалами в одном и том же аэропорту (1 услуга) | 20,0 | 16,0 | 13,6 | 10,0 |
| 6.7 Catering Services – Liaison and Administration | 6.7 Бортовое питание – транспорт и Администрация | | | | |
| 6.7.1 Liaise with the Carrier's catering supplier.(for 1 trip) | 6.7.1 Поддерживать связь с поставщиком бортипитания Перевозчика. (за 1 рейс) | 20,0 | 16,0 | 13,6 | 10,0 |
| 6.7.2 Handle requisitions made by the Carrier's authorised representative.(for 1 trip) | 6.7.2 Оформление заявок (требования), сделанные уполномоченным представителем Перевозчика. (за 1 рейс) | 10,0 | 8,0 | 6,8 | 5,0 |
| Section 7 Security | Раздел 7 Безопасность | | | | |
| 7.1 Passenger and Baggage Screening and Reconciliation | 7.1 Досмотр Пассажиров и Багажа и Согласование | | | | |
| 7.1.1(a) Provide (per passenger) | 7.1.1(a) Обеспечивать (за пассажира) | | | | |
| or | или | | | | |
| (b) Arrange for | (b) Организовывать | | | | |
| (1) matching of passengers against established profiles | (1) соответствие пассажиров по установленным характеристикам | | | | |
| (2) security questioning | (2) опрос безопасности | | | | |

| | | | | | |
|--|--|------------|------------|------------|------------|
| 7.1.2(a) Provide (per passenger) | 7.1.2(a) Обеспечивать (за пассажира) | | | | |
| or | или | | | | |
| (b) Arrange for | (b) Организовывать | | | | |
| (1) screening of checked baggage. | (1) сканирование зарегистрированного багажа. | | | | |
| (2) screening of transfer baggage. | (2) сканирование трансферного багажа. | | | | |
| (3) screening of mishandled baggage. | (3) сканирование багажа, подвергнутого неправильному обращению. | | | | |
| (4) physical examination of checked, transfer and mishandled baggage | (4) физический осмотр зарегистрированного, перемещаемого багажа и багажа, подвергнутого неправильному обращению. | | | | |
| (5) identification of security cleared baggage. | (5) определение безопасного «чистого» багажа. | | | | |
| 7.1.3(a) Provide (per passenger) | 7.1.3(a) Обеспечивать (за пассажира) | | | | |
| or | или | | | | |
| (b) Arrange for | (b) Организовывать | | | | |
| (1) screening of passengers. | (1) сканирование пассажиров. | | | | |
| (2) screening of cabin/unchecked baggage. | (2) сканирование салонного/незарегистрированного багажа. | | | | |
| (3) physical examination of passengers and cabin/unchecked baggage | (3) физический осмотр пассажиров и салонного/незарегистрированного багажа. | | | | |
| 7.1.4(a) Provide (per passenger) | 7.1.4(a) Обеспечивать(за пассажира) | | | | |
| or | или | | | | |
| (b) Arrange for | (b) Организовывать | | | | |
| (1) identification of passengers prior to boarding. | (1) распознавание пассажиров до посадки на борт | | | | |
| (2) reconciliation of boarded passengers with their baggage. | (2) сверка посаженных на борт пассажиров с их багажом | | | | |
| (3) positive baggage identification by passengers | (3) положительное распознавание багажа пассажирами | | | | |
| (4) offloading of baggage for passengers who fail to board the aircraft. | (4) разгрузка багажа для пассажиров, не сумевших произвести посадку на борт воздушного судна. | | | | |
| 7.2 Cargo and Post Office Mail | 7.2 Груз и Почта | | | | |
| 7.2.1(a) provide (per ton) | 7.2.1(a) Обеспечивать (за тонну) | | | | |
| (1) control of access to the cargo facilities. | (1) контроль доступа к грузовым средствам. | 0,2 | 0,2 | 0,2 | 0,2 |
| (2) screening of cargo and/or mail. | (2) досмотр (сканирование) груза и/или почты. | 0,2 | 0,2 | 0,2 | 0,2 |
| (3) physical examination of cargo. | (3) физический осмотр груза. | 0,4 | 0,4 | 0,4 | 0,4 |
| (4) holding of cargo and/or mail for variable periods. | (4) сохранность груза и/или почты на разные периоды. | 0,8 | 0,8 | 0,8 | 0,8 |
| (5) secure storage of cargo and/or mail. | (5) безопасное хранение груза и/или почты. | 0,4 | 0,4 | 0,4 | 0,4 |
| 7.3 Catering | 7.3 Бортовое питание | | | | |
| 7.3.1(a) Provide (for 1 trip) | 7.3.1(a) Комплексная услуга по обеспечению безопасности бортового питания(за 1 рейс) | | | | |
| (1) control of access to the catering unit. | (1) контроль доступа к блоку питания | | | | |
| (2) security supervision during food preparation | (2) контроль безопасности во время приготовления еды | | | | |
| (3) security check of catering uplifts | (3) контроль безопасности поднимающейся на борт еды | | | | |
| (4) sealing of food and/or bar trolleys/containers | (4) опечатывание питания и/или планочных тележек/контейнеров | | | | |
| (5) physical examination of catering vehicles prior to loading | (5) физический осмотр транспортных средств бортового питания до загрузки | | | | |

По отдельному
Приказу

| | | | | | |
|---|---|-------|-------|-------|------|
| 7.3.1 (a) (1.2.3.4.5) : | 7.3.1 (a) (1.2.3.4.5) : | | | | |
| up to 50 passenger seats | пассажи́рских кресел до 50 | 30,0 | 24,0 | 20,5 | 15,0 |
| passenger seats from 51 - 120 | пассажи́рских кресел от 51 - 120 | 45,0 | 36,0 | 30,7 | 22,5 |
| passenger seats from 121- 200 | пассажи́рских кресел от 121 - 200 | 60,0 | 48,0 | 40,9 | 30,0 |
| passenger seats from 201 - 300 | пассажи́рских кресел от 201 - 300 | 75,0 | 60,0 | 51,2 | 37,5 |
| passenger seats from 301 - 350 | пассажи́рских кресел от 301 - 350 | 110,0 | 88,0 | 75,0 | 55,0 |
| passenger seats over 351 | пассажи́рских кресел свыше 351 | 160,0 | 128,0 | 109,1 | 80,0 |
| Cargo AC | Грузовое ВС | 30,0 | 24,0 | 20,5 | 15,0 |
| 7.4 Ramp | 7.4 Перрон | | | | |
| 7.4.1(a) Provide (1t MTOW) | 7.4.1(a) Обеспечивать(1т МВМ ВС) | | | | |
| control of access to | контроль доступа к | | | | |
| (1) aircraft. | (1) воздушному судну. | 0,8 | 0,8 | 0,8 | 0,8 |
| 7.4.3 (a) Provide | 7.4.3(a) Обеспечивать | | | | |
| or | или | | | | |
| (b) Arrange for | (b) Организовывать | | | | |
| (1) guarding of aircraft. (1persons/per hour) | (1) охрана воздушного судна. (1 человек/1 час) | 11,0 | 8,8 | 7,5 | 5,5 |
| (2) sealing of aircraft. (sealing of one door / hatch) | (2) опечатывание воздушного судна. (опечатывание 1 двери/люка) | 10,0 | 8,0 | 6,8 | 5,0 |
| (i) aircraft. | (i) поиск воздушного судна (1т МВМ ВС) | | | | |
| (ii) guarding of designated areas. (for 10sq.meter/1hour) | (ii) охрана обозначенных территорий. (10 кв.м/1час) | 5,0 | 4,0 | 3,4 | 2,5 |
| (iii) security of baggage in the baggage make-up area. (1t MTOW) | (iii) безопасность багажа на территории компоновки багажа. (1т МВМ ВС) | 0,2 | 0,2 | 0,2 | 0,2 |
| 7.4.4(a) Provide | 7.4.4(a) Обеспечивать | | | | |
| Security personnel | Персонал безопасности (1т МВМ ВС) | | | | |
| (1) to safeguard all Loads during the transport between aircraft and designated locations | (1) для защиты всех Грузов во время транспортировки между воздушным судном и обозначенными местоположениями | 0,3 | 0,3 | 0,3 | 0,3 |
| (2) during offloading and loading of aircraft. | (2) во время разгрузки и загрузки воздушного судна. | | | | |
| 7.5 Additional Security Services | 7.5 Дополнительные Услуги по обеспечению Безопасности | | | | |
| 7.5.1(a) Provide | 7.5.1(a) Обеспечивать | | | | |
| additional security services | дополнительные услуги безопасности. | | | | |
| 1)Additional aircraft inspection (1t MTOW BC) | 1) Дополнительный досмотр ВС (1т МВМ ВС) | 2,3 | 1,8 | 1,6 | 1,2 |
| 2) An additional screening of passengers(per passenger) | 2) Дополнительный досмотр пассажиров (за одного пассажира) | 3 | 2,4 | 2,0 | 1,5 |
| 3) Additional baggage inspection (1 kg) | 3) Дополнительный досмотр багажа (за 1 рейс) | 50 | 40,0 | 34,1 | 25,0 |
| 4) Additional examination of the loads (1 ton) | 4) Дополнительный досмотр груза (1 тонна) | 0,8 | 0,6 | 0,5 | 0,4 |
| 5) Support for the airport (1 hour or part thereof) | 5) Сопровождение по территории аэропорта (за 1 час или его часть) | 10 | 8,0 | 6,8 | 5,0 |
| Section 8 Aircraft Maintenance | Раздел 8 Техническое Обслуживание Воздушного Судна | | | | |
| 8.1 Routine Services | 8.1 Плановое Обслуживание | | | | |
| 8.1.1 Maintain the Carrier's technical manuals, handbooks, catalogues. (for 1month) | 8.1.1 Поддерживать технические руководства, справочники, каталоги перевозчика. (За 1 месяц) | 30,0 | 24,0 | 20,5 | 15,0 |

| | | | | | |
|--|--|-------|-------|-------|------|
| 8.1.2 Perform line inspection in accordance with Carrier's current instructions (per service) | 8.1.2 Проводить инспекцию в соответствии с действующими инструкциями Перевозчика (1 услуга) | 180,0 | 144,0 | 122,8 | 90,0 |
| 8.1.3 Enter in the aircraft log and sign for the performance of line inspection(for 1 trip) | 8.1.3 Вносить в бортовой журнал и подписывать записи,подтверждающие осмотр на "линии" (за 1 рейс) | 11,0 | 8,8 | 7,5 | 5,5 |
| 8.1.4 Enter remarks in aircraft log regarding defects observed during the inspection.(for 1 trip) | 8.1.4 Вводить заметки в журнал регистрации воздушного судна касательно дефектов, обнаруженных во время осмотра. (за 1 рейс) | 9,0 | 7,2 | 6,1 | 4,5 |
| 8.1.5 Provide personnel to assist the flight crew or ground staff in the performance of their tasks. | 8.1.5 Предоставление персонала для оказания помощи экипажу или наземного персонала в выполнении их задач. | | | | |
| 1)Maintenance Technician (for 1 hour) | 1) техник по обслуживанию ВС (за 1 час) | 70,0 | 56,0 | 47,7 | 35,0 |
| 2)Engineering Technician(for 1 hour) | 2) инженерно-технический работник (за 1 час) | 100,0 | 80,0 | 68,2 | 50,0 |
| 8.2 Replenishing of oils and fluids | 8.2 Пополнение Масел и Жидкостей | | | | |
| 8.2.1 (a) Perform. | 8.2.1 (a) Выполнять. | | | | |
| or | или | | | | |
| (b) Supervise | (b) Контролировать | | | | |
| Replenishing operations (per service) | Операции пополнения (1 услуга) | 15,0 | 12,0 | 10,2 | 7,5 |
| 8.2.2 (a) Provide | 8.2.2 (a) Обеспечивать | | | | |
| or | или | | | | |
| (b) Arrange for | (b) Организовывать | | | | |
| and | и | | | | |
| (c) Operate | (c)Оперировать | | | | |
| special replenishing equipment (per service) | специальным пополяющим оборудованием (1 услуга) | 20,0 | 16,0 | 13,6 | 10,0 |
| 8.2.3 Wipe excess oil from engine nacelles (per service) | 8.2.3 Вытирать излишнее масло с гонол двигателя (1 услуга) | 20,0 | 16,0 | 13,6 | 10,0 |
| 8.3 Non-routine Services | 8.3 Внеплановое Обслуживание | | | | |
| 8.3.1 Rectify defects entered in the aircraft log as reported by the crew or revealed during the inspection, to the extent requested by the Carrier. However, to the extent requested by the Carrier. However, major repairs must be separately agreed upon between the Parties. (per service) | 8.3.1 Исправлять дефекты, введенные в журнал регистрации воздушного судна, как должно экипажем или выявлено во время осмотра, в пределах, запрашиваемых Перевозчиком. (1 услуга) Однако, капитальный ремонт должен быть отдельно оговорен между Сторонами. (по договорным ценам) | 50,0 | 40,0 | 34,1 | 25,0 |
| 8.3.2 Enter in aircraft log and sign for the action taken. (For one flight) | 8.3.2 Вводить в журнал регистрации воздушного судна и расписываться за выполненное действие (за 1 рейс) | 20,0 | 16,0 | 13,6 | 10,0 |
| 8.3.3 Report technical irregularities and actions taken to the Carrier's maintenance base. | 8.3.3 Давать отчет о технических перебоях и предпринятых действиях авиа технической базе Перевозчика. | 20,0 | 16,0 | 13,6 | 10,0 |
| 8.3.4(a) Provide | 8.3.4(a) Обеспечивать | | | | |
| or | или | | | | |
| (b) Arrange for | (b) Организовывать | | | | |
| engineering facilities, tools and special equipment to the extent available. | инженерно-техническое оборудование,инструменты и специальное оборудование по мере доступности. | | | | |
| 1)Cooling wheel (for 1 rack) | 1) Охлаждение колес (за 1 стойку) | 30,0 | 24,0 | 20,5 | 15,0 |
| 2)Providing a self-propelled platform Service (FAS) (1 hour or hour) | 2) Предоставление самоходной площадки обслуживания (СПО) (за 1 час или их час) | 80,0 | 64,0 | 54,6 | 40,0 |
| 3) Nitrogen and Oxygen Services(per service) | 3) Заправка ВС газами (Азот/Кислород) (1 услуга) | 60,0 | 48,0 | 40,9 | 30,0 |
| 6)Providing jack (15 min. Or part thereof) | 4) Предоставление домкрата (за 15 мин. или их часть) | 30,0 | 24,0 | 20,5 | 15,0 |
| 8.4 Material Handling | 8.4 Обслуживание Материалами | | | | |
| 8.4.1(a) Obtain Customs clearance for (per service) | 8.4.1(a) Получать таможенную очистку для (1 услуга) | 50,0 | 40,0 | 34,1 | 25,0 |

| | | | | | |
|---|---|------|------|------|------|
| the Carrier's spare parts, power plant and/or equipment. | запасных частей, силовой установки и/или оборудования Перевозчика. | | | | |
| 8.4.3 Provide suitable storage space for the Carrier's spare parts and/or equipment. (per month for 1sq.meter) | 8.4.3 Обеспечивать подходящее место хранения для запчастей и/или оборудования Перевозчика.(в месяц за 1 кв.м) | 20,0 | 16,0 | 13,6 | 10,0 |
| 8.5 Parking and Hangar Space | 8.5 Парковка и Место в Ангаре | | | | |
| 8.5.1(a) Provide | 8.5.1(a) Обеспечивать | | | | |
| or | или | | | | |
| (b) Arrange for | (b) Организовывать | | | | |
| (1) parking space. (day or part thereof) (1t MTOW) | (1) место парковки. (сутки или их часть)(1т МВМ ВС) | 1,1 | 0,9 | 0,8 | 0,6 |
| (2) hangar space.(day or part thereof) (1t MTOW) | (2) ангарное пространство. (сутки или их часть)(1т МВМ ВС) | 2,2 | 1,8 | 1,5 | 1,1 |
| | | | | | |
| Definitions | Определения | | | | |
| Definitions and Terminology | Определения и Терминология | | | | |
| For the sake of clarity, the following definitions and terminology apply to the SGHA: | Для ясности, следующие определения и терминология используются в ССНО: | | | | |
| AIRPORT TERMINAL means all buildings used for arrival and departure handling of aircraft. | ТЕРМИНАЛ АЭРОПОРТА означает все здания, используемые для обслуживания прибывающих и убывающих воздушных судов. | | | | |
| ARRANGE (or MAKE ARRANGEMENTS FOR) implies that the Handling Company may request an outside agency to perform the service in question. The charge of the outside agency shall be paid by the Carrier. The Handling Company assumes no liability toward the Carrier for such arrangements. | ОРГАНИЗОВЫВАТЬ (или ДЕЛАТЬ ПРИГОТОВЛЕНИЯ) предполагает, что с Обслуживающая Компания может запросить внешнее агентство выполнить требуемую услугу. Расходы внешнего агентства должны оплачиваться Перевозчиком. Обслуживающая Компания не несет никакой ответственности по таким договоренностям. | | | | |
| AS MUTUALLY AGREED or BY MUTUAL AGREEMENT or BY THE CARRIER'S REQUEST , it is recommended that, whenever this terminology is used, such items be supported by specific documentation or reference. | ВЗАИМНО СОГЛАСОВАНО или ПО ВЗАИМНОМУ СОГЛАШЕНИЮ или ПО ЗАПРОСУ ПЕРЕВОЗЧИКА , в этом случае рекомендуется что, всякий раз когда используется данная терминология, такие пункты должны подкрепляться специальной документацией или ссылкой. | | | | |
| CARGO includes the Carrier's service cargo and company mail. | ГРУЗ включает в себя обслуживаемый груз Перевозчика и почту компании. | | | | |
| THE CARRIER'S AIRCRAFT means any aircraft owned, leased, chartered, hired or operated or otherwise utilised by or on behalf of the Carrier and in respect of which the Carrier has either expressly or implicitly contracted, instructed or otherwise requested the Handling Company to perform or carry out any ground handling service(s). | ВОЗДУШНОЕ СУДНО ПЕРЕВОЗЧИКА означает какое-либо воздушное судно находящееся во владении, взятое в аренду, зафрахтованное, нанятое или эксплуатируемое или другим способом используемое Перевозчиком или от его лица, и в отношении которого Перевозчик в прямой форме либо косвенным образом подписал соглашение, давал указания или иным способом запросил Обслуживающую Компанию выполнить или произвести какое-либо наземное обслуживание(я). | | | | |
| CARRIER'S REPRESENTATIVE means the individual or organization authorized by the Carrier to act on the Carrier's behalf in matters concerning Article 4. | ПРЕДСТАВИТЕЛЬ Перевозчика означает физическое лицо или организацию, уполномоченной Перевозчиком действовать от имени перевозчика в вопросах, касающихся статьи 4. | | | | |
| DEPARTURE CONTROL SYSTEM (DCS) means an automated method of performing check-in, capacity and load control and dispatch of flights. | СИСТЕМА РЕГИСТРАЦИИ Пассажиров (DCS) означает автоматизированный метод проведения регистрации, контроля объема загрузки и отправление рейсов. | | | | |

| | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|
| DIRECT LOSS means a loss arising naturally or directly from an occurrence and which excludes remote, indirect, consequential, or special losses or damages, such as loss of revenue or loss of profit. | ПРЯМОЙ УБЫТОК означает убыток, возникающий естественным образом или напрямую из инцидента и который исключает отдаленные, непрямые, косвенные или особые убытки или потери, такие как потеря дохода или потеря выгоды. | | | | |
| ELECTRONIC DATA INTERCHANGE (EDI) means the computer-to-computer (application-to-application program processing) transmission of business data in a standard format. | ЭЛЕКТРОННЫЙ ОБМЕН ДАННЫМИ (EDI) означает передачу деловых данных способом компьютер-компьютер (обработка по программе запрос-ответ) в стандартном формате. | | | | |
| ICAO means International Civil Aviation Organisation. | ИКАО означает Международной организации гражданской авиации. | | | | |
| IATA means International Air Transport Association. | IATA означает Международную ассоциацию воздушного транспорта. | | | | |
| LIAISE means to communicate and maintain contact. | Поддерживать связь означает, общаться и поддерживать контакты. | | | | |
| LOADS means baggage, cargo, mail and any aircraft supplies including ballast. | ГРУЗЫ означает багаж, груз, почту и какие-либо запасы воздушного судна, включая балласт. | | | | |
| OWNING CARRIER means a carrier who is the owner or lessee of a Unit Load Device. | ВЛАДЕЮЩИЙ ПЕРЕВОЗЧИК означает перевозчика, который является владельцем или арендатором Средство Пакетирования Грузов. | | | | |
| PASSENGERS includes the Carrier's service and free passengers. | ПАССАЖИРЫ включает в себя служебных и независимых пассажиров Перевозчика. | | | | |
| PROVIDE implies that the Handling Company itself assumes responsibility for the provision of the service in question. | ОБЕСПЕЧИТЬ подразумевает, что Обслуживающая Компания сама берет на себя ответственность за предоставление требуемого обслуживания. | | | | |
| RECEIVING CARRIER means a carrier who receives a Unit Load Device from a transferring carrier at a transfer point. | ПРИНИМАЮЩИЙ ПЕРЕВОЗЧИК означает перевозчика, который получает Средство Пакетирования Грузов от передающего перевозчика в перегрузочном пункте. | | | | |
| SPECIAL SHIPMENTS means, for example, perishables, live animals, valuables, vulnerable cargo, news material, dangerous goods etc. | СПЕЦИАЛЬНЫЕ ПЕРЕВОЗКИ означает, например, скоропортящиеся грузы, живых животных, ценные вещи, уязвимый груз, информационный материал, опасные товары и т.д. | | | | |
| SPECIALIZED CARGO PRODUCTS means, for example, express cargo, courier shipments, same day delivery. | СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫЕ ГРУЗОПРОДУКТЫ означает, например, срочный груз, дипломатическую почту, однодневную доставку. | | | | |
| STATION MANAGEMENT means management of Carriers administrative and/or operational functions within scope defined in the Annex B. | МЕСТНОЕ УПРАВЛЕНИЕ означает управление административными и/или эксплуатационными действиями Перевозчика в рамках, определенных в Приложении В. | | | | |
| SUPERVISION means oversight of services performed by third parties, i.e. companies who have a separate Annex B (or similar contact with the carrier). The term Supervision shall not apply to the Handling Company self-management of own services or oversight of Handling Company's subcontractors (as referenced to in Article 5 of the Main Agreement). | НАДЗОР означает контроль над услугами, производимыми третьими сторонами, т.е. компаниями, имеющими отдельное Приложение В (или сходный контракт с перевозчиком). Термин Надзор не должен применяться к самоуправлению Обслуживающей Компании собственными услугами или к контролю субподрядчиков Обслуживающей Компании (ссылка в Статье 5 Основного Соглашения). | | | | |
| TECHNICAL LANDING is a landing for other than commercial reasons where no physical change of load occurs. | ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОСАДКА – это посадка не по коммерческим причинам, когда не происходит физического изменения груза. | | | | |
| TICKET means either the document entitled "Passenger Ticket and Baggage Check" or any electronic ticket data held in the Carrier's data base. | БИЛЕТ означает или документ, называющийся «Пассажирский Билет и Багажная Квитанция», или какие-либо электронные билетные данные, хранящиеся в базе данных Перевозчика. | | | | |

| | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|
| <p>TRANSFERRING CARRIER means a carrier who transfers a Unit Load Device to a receiving carrier at a transfer point.</p> | <p>ПЕРЕДАЮЩИЙ ПЕРЕВОЗЧИК означает перевозчика, который передает Средство Пакетирования Грузов принимающему перевозчику в перегрузочном пункте.</p> | | | | |
| <p>TRANSIT FLIGHT is an aircraft making an intermediate landing for commercial reasons where a change of load occurs.</p> | <p>ТРАНЗИТНЫЙ РЕЙС– это воздушное судно, производящее промежуточную посадку по коммерческим причинам, когда происходит изменение груза.</p> | | | | |
| <p>TRUCK HANDLING means loading and/or unloading a truck operating as a Truck Service.</p> | <p>ТРАНСПОРТНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ означает погрузку и/или разгрузку транспортного средства, действующего как Транспортное Средство Обслуживания.</p> | | | | |
| <p>TRUCK SERVICE means a service operated by truck on behalf of an airline carrying loads documented in accordance with the applicable IATA and/or ICAO rules, regulations and procedures. In the Main Agreement and in Annex A, the word “aircraft” will read “truck” and “flight” will read “truck service” when it concerns the handling of a truck as meant under the above definitions. In Section 5, Item 5.5.5 of Annex A, the word “vehicle” means a conveyance of any kind to be used within the ramp area for transport of cargo between warehouse and truck or between two trucks or between two warehouses.</p> | <p>ОБСЛУЖИВАНИЕ ТРАНСПОРТНЫМ СРЕДСТВОМ означает услугу, выполняемую транспортным средством, от лица авиакомпании, перевозящей грузы, задокументированные в соответствии с правилами, нормами и процедурами ИАТА и/или ИКАО. В Основном Соглашении и в Приложении А, словосочетание «воздушное судно» будет означать «воздушный транспорт» и «рейс» будет означать «обслуживание воздушным транспортным средством», когда это касается обслуживания транспортного средства, как обозначено в вышеприведенных определениях. В Разделе 5, Параграф 5.5.5 Приложения А, словосочетание «транспортное средство» означает транспорт любого рода для использования в пределах зоны для транспортировки груза между складом и воздушным транспортом или между двумя 2 воздушными транспортами или между 2 складами.</p> | | | | |
| <p>TURNROUND FLIGHT is an aircraft terminating a flight and subsequently originating another flight following a complete change of load.</p> | <p>ПОЛЕТ "ТУДА-ОБРАТНО"– это воздушное судно, заканчивающее рейс, и соответственно начинающее обратный рейс, после полной смены груза.</p> | | | | |
| <p>UNIT LOAD DEVICES (ULDs) means devices which interface directly with an aircraft restraint system and are registered by the IATA ULD Technical Board.</p> | <p>СРЕДСТВА ПАКЕТИРОВАНИЯ ГРУЗОВ (ULD) означает устройства, которые напрямую взаимодействуют с предохранительной системой воздушного судна и которые зарегистрированы Техническим Бюро ULD ИАТА.</p> | | | | |

1. "Türkmenistan" awiakompaniýasy" açyk görnüşli paýdarlar jemgyýetiniň howa gatnawlary bilen daşalýan ýüklere hyzmat edilende, töleg IATA-nyň Standart Ylalaşygynyň A goşundysynyň 3.6.5.a(2); 3.6.6.(a,b,c); 3.6.10 (a,b (1,2); 5.1.1.(a,b (1,2,3), i); 5.1.2. (a, b); 5.1.3.; 5.2.1.; 5.3.1(b,d,e).; 5.4.1(a,b,c,d,e); 5.4.2; 5.4.3(a,b,i, ii).; 5.4.5. (a,b); 5.4.6.(a,b,c,d); 5.7.1. bentlerine we ýerüsti ýükleri işläp taýýarlamak hyzmatlarynyň hereket edýän nyrlaryna laýyklykda ýük iberijiden alynýar.